BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

COMÉDIES
DE
TÉRENCE

REPRODUCTION
DES 151 DESSINS DU MANUSCRIT LATIN 7899
DE LA
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS
IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

COMÉDIES

DE

TÉRENCE

REPRODUCTION

DES 151 DESSINS DU MANUSCRIT LATIN 7899

DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND



COMÉDIES

DE

TÉRENCE

Parmi les manuscrits des Comédies de Térence, copiés à l'époque carolingienne et ornés de dessins d'après des modèles antiques, il en est deux qui sont depuis longtemps particulièrement célèbres : le manuscrit latin 7899 de Paris et le manuscrit 3868 du Vatican, copiés l'un et l'autre au IXe ou Xe siècle. Mais, tandis que la série entière des dessins du manuscrit du Vatican a été plusieurs fois déjà reproduite par la gravure : dès 1723 par Christophe von Berger [1], puis par Fortiguerra

1. *Commentatio de personis, vulgo larvis seu mascheris von der Carnavals-Lust* (Francofurti et Lipsiæ, [1723], in-4o).

en 1736[1], et par Cocquelines en 1767[2], aucune suite complète des cent quarante-neuf dessins du manuscrit de Paris n'avait jusqu'ici encore été publiée[3]; ce sont cependant ceux qui paraissent se rapprocher le plus de leur modèle antique et dont le caractère artistique est sans contredit le meilleur.

Le manuscrit latin 7899 de la Bibliothèque nationale est un volume de format in-4°, composé de 176 feuillets de parchemin, mesurant 260 millimètres sur 220 et recouverts d'une ancienne reliure en veau

1. *Pub. Terentii comœdiæ nunc primum italicis versibus redditæ, cum personarum figuris æri accurate incisis ex ms. codice Bibliothecæ Vaticanæ* (Urbini, Mainardus, 1736, in-fol.).

2. *P. Terentii Afri comœdiæ, ex recensione Danielis Heinsii collatæ ad antiquissimos mss. codices Bibliothecæ Vaticanæ, cum variantibus lectionibus, larvis et personis depromptis ex eisdem codicibus et italica versione* (Romæ, Roisechius, 1767, 2 vol. in-fol.). — Une reproduction phototypique du ms. du Vatican est annoncée (voir E. Bethe, *Terentius; codex Ambrosianus H. 75 inf. phototypice editus* (Lugd.-Bat., 1903, in-fol., col. 2).

3. Quelques dessins du ms. de Paris ont été gravés, dans le goût de l'époque, dès 1688, pour les *Comédies de Térence, traduites en françois avec des remarques par Madame D*[*acier*] (Paris, 3 vol. in-8°); mais en 1716, Bernard Picart grava une suite de cinquante-sept de ces mêmes dessins, insérés dans l'édition de 1717 et les éditions suivantes de la même traduction. Quarante-deux dessins du ms. de Paris ont aussi été reproduits en phototypie par les soins de M. E. Bethe en tête de l'édition précédemment citée du Térence de l'Ambrosienne de Milan.

fauve, aux armes de France et au chiffre du roi Charles IX. Pendant le moyen âge, il fit partie de la bibliothèque de l'abbaye de Saint-Denys, dont l'ex-libris, en écriture du XVe siècle, subsiste dans la marge inférieure du fol. 41 : « Iste liber est de Sancto Dionisio in Francia », et au bas du fol. 3 on remarque encore une ancienne cote « OB+ » de la bibliothèque de la même abbaye[1]. Mais il en sortit au cours des troubles du XVIe siècle, et, plus heureux que beaucoup d'autres antiques manuscrits de Saint-Denys, aujourd'hui exilés[2], il fut recueilli dans la Bibliothèque du roi, où lui ont été attribués successivement les numéros CCXC (en 1622), 290 (en 1645) et 5572 (en 1682), avant de recevoir, dans le catalogue imprimé de 1744, le n° 7899 du fonds latin, qu'il porte encore aujourd'hui[3].

H. O.

1. Voir L. Delisle, *Cabinet des manuscrits*, t. I, p. 201.

2. *Ibid.*, t. III, p. 356 et 391.

3. Les manuscrits de Térence, illustrés de dessins, ont été récemment l'objet d'études importantes ; il suffira de rappeler le travail de M. E. Bethe, publié en 1903 et cité plus haut ; le mémoire de M. John Calvin Watson, *The relation of the scene-headings to the miniatures in manuscripts of Terence*, aux pages 55-172 du volume XIV des *Harvard studies in classical philology* (Cambridge, Mass., 1903, in-8°, avec 96 planches) ; et la thèse de doctorat d'un élève de M. E. Bethe, M. Otto Engelhardt, *Die Illustrationen des Terenz-handschriften* (Jena, 1905, in-8°, 97 p., sans planches).

NOTICES DES PLANCHES

I. — ANDRIENNE

1 (fol. 2). Portrait de Térence.
2 (fol. 2vo). Armoire à masques de l'*Andrienne*.
3 (fol. 3). Prologue de l'*Andriene*.
4 (fol. 6). Acte I, scène I. Simon, Sosie (vers 28).
5 (fol. 7). — scène II. Simon, Davus (vers 172).
6 (fol. 9). — scène IV. Mysis, Archilis (vers 228).
7 (fol. 9vo). — scène V. Pamphile, Mysis (vers 236).
8 (fol. 11vo). Acte II, scène I. Charinus, Byrria, Pamphile (vers 301).
9 (fol. 13). — scène II. Davus, Pamphile, Charinus (vers 338).
10 (fol. 15). — scène IV. Simon, Davus, Pamphile (vers 403).
11 (fol. 15vo). — scène V. Byrria, Simon, Pamphile, Davus (vers 412).
12 (fol. 16vo). — scène VI. Simon, Davus (vers 432).
13 (fol. 17). Acte III, scène I. Mysis, Simon, Davus, Lesbie, Glycérion (vers 458).

14 (fol. 18). — scène II. Lesbie, Davus, Simon (vers 481).

15 (fol. 19vo). — scène III. Simon, Chrémès (vers 533).

16 (fol. 21). — scène IV. Davus, Simon, Chrémès (vers 580).

17 (fol. 22). — scène V. Pamphile, Davus (vers 607).

18 (fol. 23). Acte IV, scène I. Charinus, Pamphile, Davus (vers 625).

19 (fol. 24 vo). — scène II. Mysis, Pamphile, Charinus, Davus (vers 683).

20 (fol. 26). — scène III. Mysis, Davus (vers 716).

21 (fol. 26vo). — scène IV. Chrémès, Mysis, Davus (vers 739).

22 (fol. 28). — scène V. Crito, Mysis, Davus (vers 796).

[23. Acte V, scène I. Chrémès, Simon (vers 820)[1]].

[24. — scène II. Davus, Chrémès, Simon, Dromon (vers 842).]

25 (fol. 31). — scène III. Pamphile, Simon, Chrémès (vers 872).

1. Les figures des scènes I et II de l'Acte V, qui manquent dans le ms. de Paris, sont empruntées au ms. d'Oxford, du XIIe siècle.

26 (fol. 32). — scène IV. Criton, Chrémès, Simon, Pamphile (vers 904).

27 (fol. 34). — scène V. Charinus, Pamphile, Davus (vers 957).

II. — EUNUQUE

28 (fol. 36). L'*Eunuque*. Acte I, scène I. Phaedria, Parménon (vers 46)[1].

29 (fol. 37). — scène II. Thaïs, Phaedria, Parménon (vers 81).

30 (fol. 40). Acte II, scène I. Phaedria, Parménon (vers 207).

31 (fol. 41). — scène II. Gnathon, Parménon (vers 232).

32 (fol. 42vo), — scène III. Chéréa, Parménon (vers 291).

33 (fol. 45vo). Acte III, scène I. Thrason, Gnathon, Parménon (vers 391).

34 (fol. 47). — scène II. Thaïs, Thrason, Parménon, Gnathon, Pythias (vers 454).

35 (fol. 48). — scène III. Chrémès, Pythias (vers 506).

1. Il n'y a ni armoire à masques, ni prologue pour l'*Eunuque* dans le ms. de Paris.

36 (fol. 49). — scène IV. Antiphon, [Chéréa] (vers 539).
37 (fol. 49vo). — scène V. Antiphon, [Chéréa] (vers 549).
38 (fol. 51). Acte IV, scène I. Dorias (vers 609).
39 (fol. 51vo). — scène II. Phaedria (vers 628).
40 (fol. 52vo). — scène III. Pythias, Phaedria, Dorias (vers 643).
41 (fol. 53vo). — scène IV. Phaedria, Dorus, Pythias, Dorias (vers 668).
42 (fol. 55). — scène V. Chrémès, Pythias (vers 727).
43 (fol. 55vo). — scène VI. Thaïs, Chrémès, Pythias (vers 739).
44 (fol. 56vo). — scène VII. Thrason, Gnathon, Sanga, Donax, Simalion, Syriscus, Chrémès, Thaïs (vers 771).
45 (fol. 57vo). Acte V, scène I. Thaïs, Pythias (vers 817).
46 (fol. 58vo). — scène II. Chéréa, Thaïs, Pythias (vers 840).
47 (fol. 60). — scène III. Pythias, Chrémès, Sophrona (vers 910).
48 (fol. 60vo). — scène IV. Parménon, Pythias (vers 923).
49 (fol. 61vo). — scène IV. Pythias, Parménon (vers 943).

50 (fol. 62vo). — scène v. Lachès, Parménon (vers 971).
51 (fol. 63vo). — scène vi. Pythias, Parménon (vers 1002).
52 (fol. 64). — scène vii. Gnathon, Thrason (vers 1025).
53 (fol. 64vo). — scène viii. Chéréa, Parménon, Gnathon, Thrason (vers 1031).
54 (fol. 65). — scène viii. Phaedria, Chéréa, Thrason, Gnathon (vers 1049).

III. — HEAUTONTIMOROUMENOS

55 (fol. 67). Armoire à masques de l'*Heautontimoroumenos*.
56 (fol. 67vo). Prologue de l'*Heautontimoroumenos*.
57 (fol. 69). Acte I, scène i. Chrémès, Ménédème (vers 53).
58 (fol. 71vo). — scène ii. Clitiphon, Chrémès (vers 174).
59 (fol. 72vo). — scène ii. Clitiphon (vers 212).
60 (fol. 73vo). Acte II, scène i. Clinia, Clitiphon (vers 230).
61 (fol. 74). — scène ii. Syrus, Dromon, Clinia, Clitiphon (vers 242).
62 (fol. 77). — scène iii. Bacchis, Antiphila, Clinia, Clitiphon, Syrus (vers 381).

63 (fol. 78). Acte III, scène I. Chrémès, Ménédème (vers 410).
64 (fol. 80). — scène II. Syrus, Chrémès (vers 508).
65 (fol. 81vo). — scène III. Chrémès, Clitiphon, Syrus (vers 562).
66 (fol. 82vo). Acte IV, scène I. Sostrata, Chrémès, la Nourrice, Syrus (vers 613).
67 (fol. 84). — scène II. Syrus (vers 668).
68 (fol. 84vo). — scène III. Clinia, Syrus (vers 679).
69 (fol. 85vo). — scène IV. Bacchis, Clinia, Syrus, Phrygia, Dromon (vers 722).
70 (fol. 86vo). Acte IV, scène I. Chrémès, Syrus (vers 749).
71 (fol. 88). — scène II. Clitiphon, Syrus (vers 805).
72 (fol. 88vo). — scène III. Chrémès, Clitiphon, Syrus (vers 829).
73 (fol. 89). — scène IV. Ménédème, Chrémès (vers 841).
74 (fol. 90). Acte V, scène I. Ménédème, Chrémès, Clitiphon, Syrus (vers 874).
75 (fol. 93). — scène III. Sostrata, Chrémès (vers 1003).
76 (fol. 93vo). — scène IV. Clitiphon, Sostrata, Chrémès (vers 1024).
77 (fol. 94vo). — scène V. Ménédème, Chrémès, Sostrata, Clitiphon (vers 1045).

IV. — ADELPHES

78 (fol. 96). Armoire à masques des *Adelphes*.
79 (fol. 96vo). Prologue des *Adelphes*.
80 (fol. 97vo). Acte I, scène I. Micion (vers 26).
81 (fol. 99). — scène II. Déméa, Micion (vers 81).
82 (fol. 100vo). Acte II, scène I. Sannion, Eschine, la Joueuse d'instruments, Parménon (vers 154).
83 (fol. 102). — scène II. Syrus, Sannion (vers 209).
84 (fol. 103). — scène III. Ctésiphon, Syrus (vers 253).
85 (fol. 103vo). — scène IV. Eschine, Sannion, Ctésiphon, Syrus (vers 264).
86 (fol. 104vo). Acte III, scène I. Sostrata, Canthara (vers 288).
87 (fol. 105). — scène II. Geta, Sostrata, Canthara, (vers 299).
88 (fol. 106vo). — scène III. Déméa (vers 355).
89 (fol. 107). — scène III. Dromon, Syrus, Déméa (vers 364).
90 (fol. 109). — scène IV. Hégion, Géta, Déméa, Pamphila (vers 447).
91 (fol. 110vo). Acte IV, scène I. Ctésiphon, Syrus (vers 517).

92 (fol. 111 vo). — scène II. Déméa, Ctésiphon, Syrus (vers 540).
93 (fol. 113). — scène III. Micion, Hégion (vers 592).
94 (fol. 113 vo). — scène IV. Eschine (vers 610).
95 (fol. 114 vo). — scène V. Micion, Eschine (vers 635).
96 (fol. 116). — scène VI. Déméa (vers 713).
97 (fol. 116 vo). — scène VII. Déméa, Micion (vers 719).
98 (fol. 117 vo). Acte V, scène I. Syrus, Déméa (vers 762).
99 (fol. 118). — scène II. Dromon, Syrus, Déméa (vers 775).
100 (fol. 118 vo). — scène III. Micion, Déméa (vers 787).
101 (fol. 120). — scène IV. Déméa, Syrus (vers 854).
102 (fol. 121). — scène VI. Géta, Déméa (vers 889).
103 (fol. 121 vo). — scène VII. Eschine, Déméa, Syrus, Géta (vers 899).
104 (fol. 122 vo). — scène VIII. Micion, Déméa, Eschine (vers 924).
105 (fol. 123 vo). — scène IX. Syrus, Déméa, Micion, Eschine (vers 958).

V. — HÉCYRE

106 (fol. 125). Armoire à masques de l'*Hécyre*.

107 (fol. 125vo). Prologue de l'*Hécyre*.
108 (fol. 127). Acte I, scène I. Philotis, Syra (vers 58).
109 (fol. 127vo). — scène II. Parménon, Philotis, Syra (vers 76).
110 (fol. 130). Acte II, scène I. Lachès, Sostrata (vers 198).
111 (fol. 131vo). — scène II. Phidippe, Lachès, Sostrata (vers 243).
112 (fol. 132). — scène III. Sostrata (vers 273).
113 (fol. 132vo). Acte III, scène I. Pamphile, Parménon (vers 281).
114 (fol. 134). — scène II. Sostrata, Parménon, Pamphile (vers 336).
115 (fol. 134vo). — scène III. Pamphile (vers 361).
116 (fol. 136). — scène IV. Parménon, Sosie, Pamphile (vers 415).
117 (fol. 137). — scène V. Lachès, Phidippe, Pamphile (vers 451).
118 (fol. 138vo). Acte IV, scène I. Myrrina, Phidippe (vers 516).
119 (fol. 140). — scène II. Sostrata, Pamphile, Lachès (vers 577).
120 (fol. 140vo). — scène III. Lachès, Sostrata, Pamphile (vers 606).
121 (fol. 141). — scène IV. Phidippe, Lachès, Pamphile (vers 623).

122 (fol. 143vo). Acte V, scène I. Bacchis, Lachès (vers 727).
123 (fol. 144vo). — scène II. Phidippe, la Nourrice, Lachès, Bacchis (vers 768).
124 (fol. 145vo). — scène III. Parménon, Bacchis (vers 799).
125 (fol. 146vo). — scène IV. Pamphile, Parménon, Bacchis (vers 841).

VI. — PHORMION

126 (fol. 148). Armoire à masques du *Phormion*.
127 (fol. 148vo). Prologue du *Phormion*.
128 (fol. 149vo). Acte I, scène I. Davus (vers 35).
129 (fol. 150). — scène II. Géta, Davus (vers 51).
130 (fol. 152vo). — scène III. Antiphon, Phaedria (vers 153).
131 (fol. 153). — scène IV. Géta, Antiphon, Phaedria (vers 179).
132 (fol. 154vo). Acte II, scène I. Démiphon, Géta, Phaedria (vers 231).
133 (fol. 156vo). — scène II. Phormion, Géta (vers 315).
134 (fol. 157vo). — scène III. Démiphon, Géta, Phormion, Hégion, Cratinus (vers 348).

135 (fol. 159vo). — scène IV. Démiphon, Géta, Hégion, Cratinus, Criton (vers 441).

136 (fol. 160). Acte III, scène I. Antiphon, Géta (vers 465).

137 (fol. 161). — scène II. Phaedria, Dorion, Antiphon, Géta (vers 485).

138 (fol. 162). — scène III. Phaedria, Antiphon, Géta (vers 534).

139 (fol. 163). Acte IV, scène I. Démiphon, Chrémès (vers 567).

140 (fol. 163vo). — scène II. Géta (vers 590).

141 (fol. 164). — scène III. Antiphon, Géta, Démiphon, Chrémès (vers 606).

142 (fol. 166). — scène IV. Antiphon, Géta (vers 682).

143 (fol. 167). — scène V. Démiphon, Géta, Chrémès (vers 713).

144 (fol. 167vo). Acte V, scène I. Sophrona, Chrémès (vers 728).

145 (fol. 168vo). — scène II. Démiphon, Géta (vers 766).

146 (fol. 169). — scène III. Démiphon, Nausistrata, Chrémès (vers 784).

147 (fol. 170). — scène IV. Antiphon (vers 820).

148 (fol. 170vo). — scène V. Phormion, Antiphon (vers 829).

149 (fol. 171). — scène VI. Géta, Antiphon, Phormion (vers 841).

150 (fol. 172). — scène VIII. Démiphon, Chrémès, Phormion (vers 893).

151 (fol. 174vo). — scène IX. Nausistrata, Chrémès, Démiphon, Phormion (vers 990).





7899





7899


filiam glycerium insperato adgnitam
pamphilo, dat aliam charino coniugem
OB+

Hunc tuum est officium has bene ut ad simules nuptias

Perterrefacias davum; observes filium

Quid agat quid cum illo consilii captet SOS sat est

Curabo; eamus nunciam intro SIM I prae; sequar

SIMO DAVUS

Non dubium est quin uxorem nolit filius


MYSIS
ANCILLA
mysis ancilla
Audiui archylis iamdudum lesbiam adduci iubes,

7899


PAMPHILUS
MYSIS
pamphilus
B
occine est humanum factum · aut inceptum ! hoccine
est · officium patris.


CHARINUS
BYRRIA
PAMPHILUS
carinus . bria . pamphilus


DAUUS
PAMPHILUS
CHARINUS
Dauus· pamphilus· carinus
liboni· boni quid porto· sed ubi inueniam pamphilum

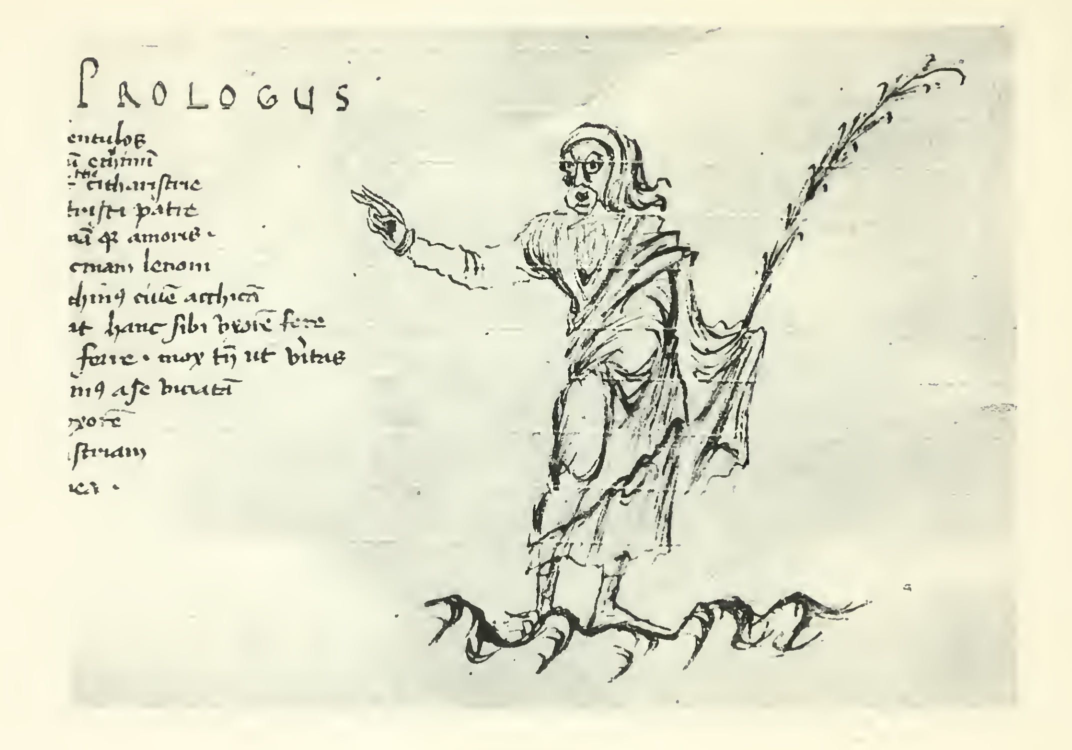

C urabitur sedpateradest cauete esse tristem
sentiat
SIMO
DAUUS
PAMPHILUS
Simo dauus pamphilus


N unquamhodie tecumcommutaturum patrem
U numesseuerbum sitedices ducere
BYRRIA
SIMO
PAMPHILUS
DAUUS
Birria · Symo · pamphilus · dauus ·
iussine relictis rebus iussit pamphilumhodie

7899


DAUUS
Symo · dauus
H ic nunc me credit aliquam sibi fallaciam


C ommoui SIM egoistaec recteutfiant uidero
Q uidnamhocestrei quidhicuult ueterator sibi
N ansibicmaliest quicquam emillicest huicreicapit
symo · dauus · lesbia · glicerium



7899


LESBIA
DAVUS
LES Adhuc archilis quae adsolent quaeque oportet


SIMO
SENES
CHREMES
·II·
esse salutem
ubeo chremetem . CHR
ote ipsum quaerebam . SIMO
ete


Dauus seruus · simo · chremes senes duo ·
DAV dicebam · SIM quidnam est ·
DAV ut uxor non accersitur · iam aduesperascit ·
SIM audin tu illum ·

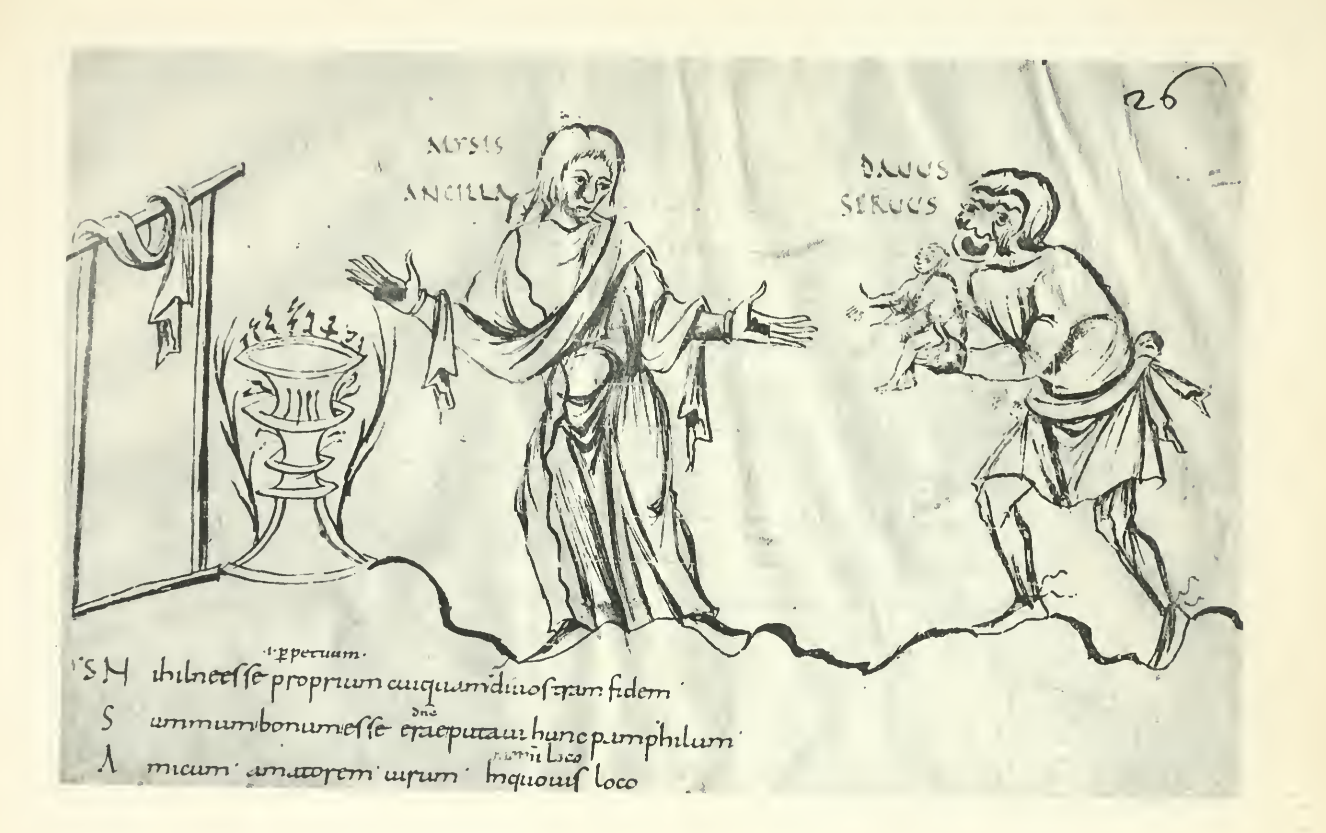

praecipitem darem
PAMPHILUS
ADOLESCENS
DAUUS
SERUUS
ubi illic est scelus qui me perdidit

7899


CHARINUS ADOLESCENS
PAMPHILUS II
DAUUS SERUUS
Hoc nec est credibile aut memorabile
Tanta uecordia innata cuiquam ut siet

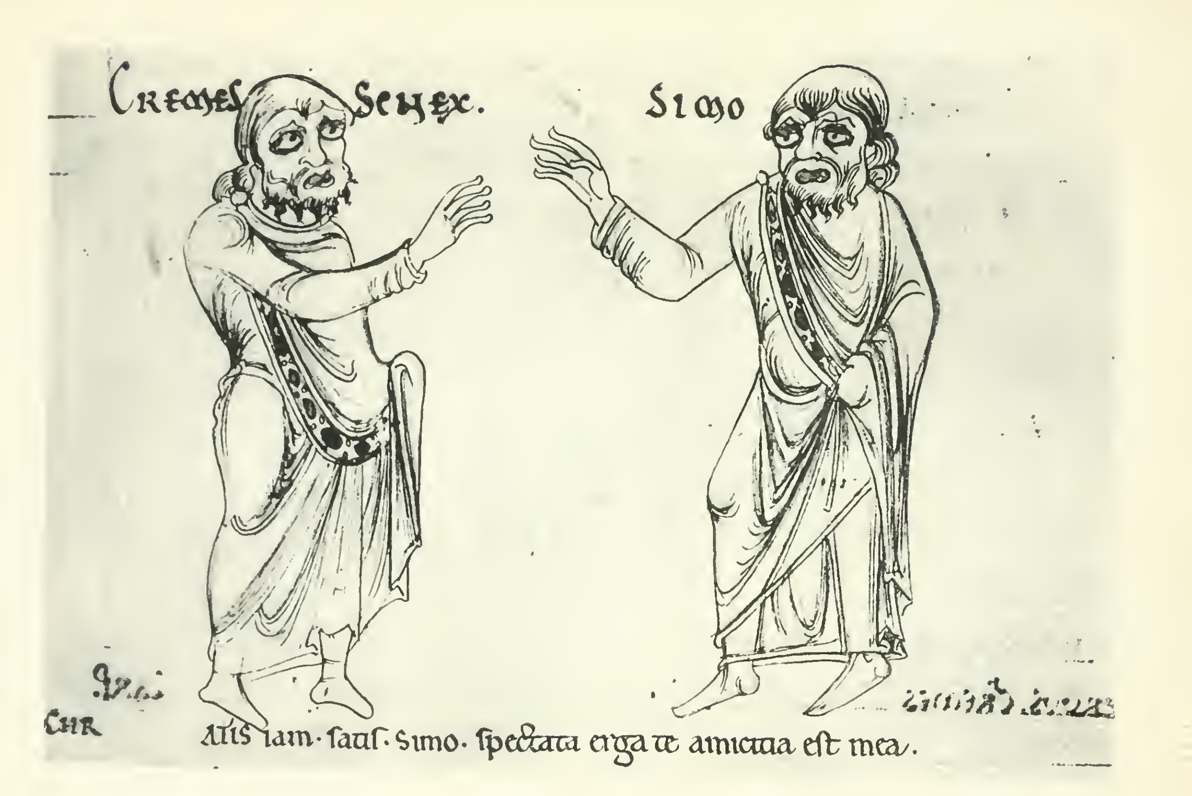


SIS
ADOL ENTES
RINUS
II
SER

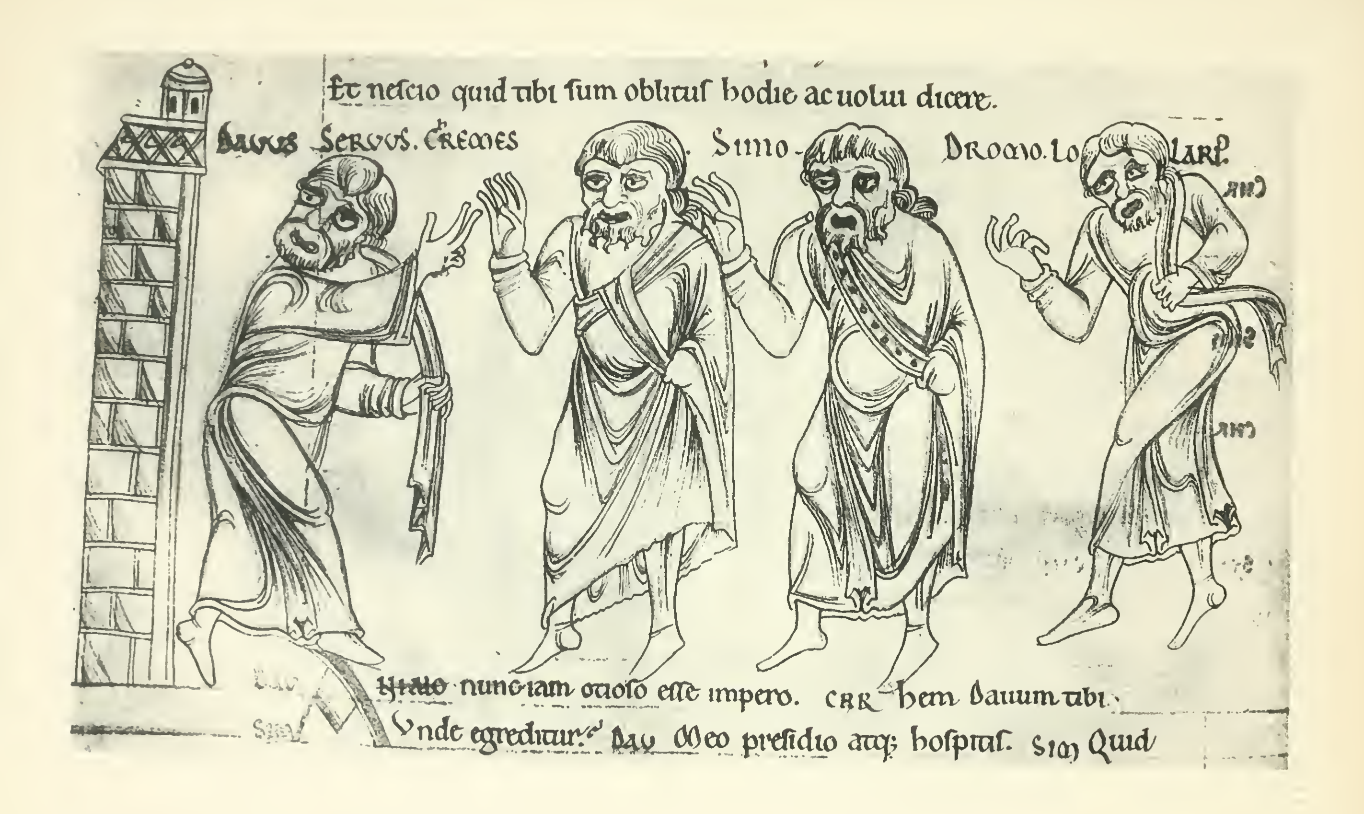

26
MYSIS
ANCILLA
DAUUS
SERUUS
S H ihil ne esse proprium cuiquam di uostram fidem
S ummum bonum esse erae putaui hunc pamphilum
A micum amatorem uirum in quouis loco

Q uod mea opera opus sit uobis · ut tu plus uides.
M anebo, ne quod uestrum remorer commodum


CRITO
SENEX
MYSIS
ANCILL
DAUUS
SERUUS
nhachabitasse platea dictum est: chrysidem·
Q uaesese inhoneste: optauit parere: hicdiuitias


CREMES SENEX.
SIMO
CHR
ATIS iam · satis · simo · spectata erga te amicitia est mea.

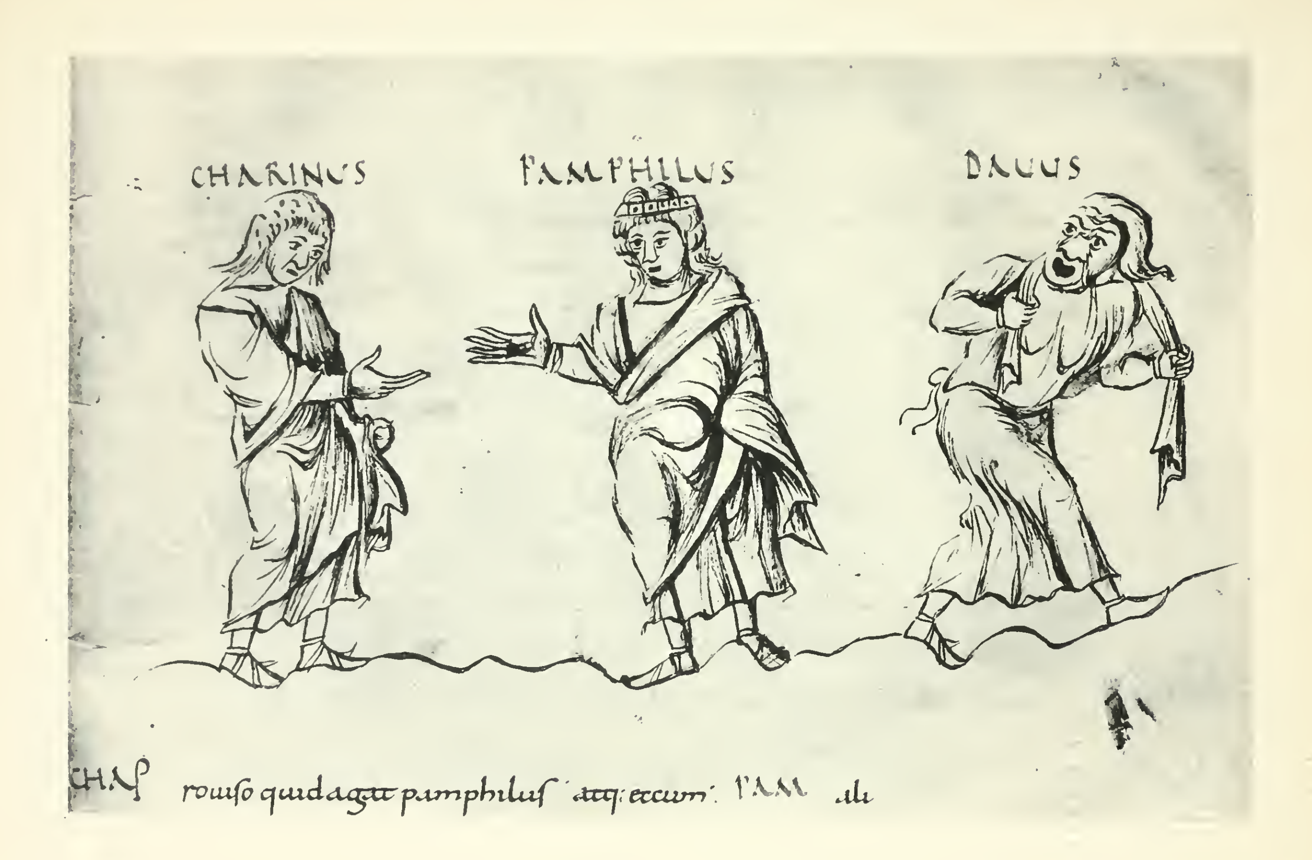
7899


Et nescio quid tibi sum oblitus hodie ac uolui dicere.
Davus Servus. Cremes
Simo
Dromo. Lo[...]larl.
nunc iam ocioso esse impero. CRE hem davum tibi.
Unde egreditur? DAV Meo presidio atque hospitis. SIM Quid



7899


ANDRIA
32
PAM
CRI
CRE
SIM
o pamphile
am monet

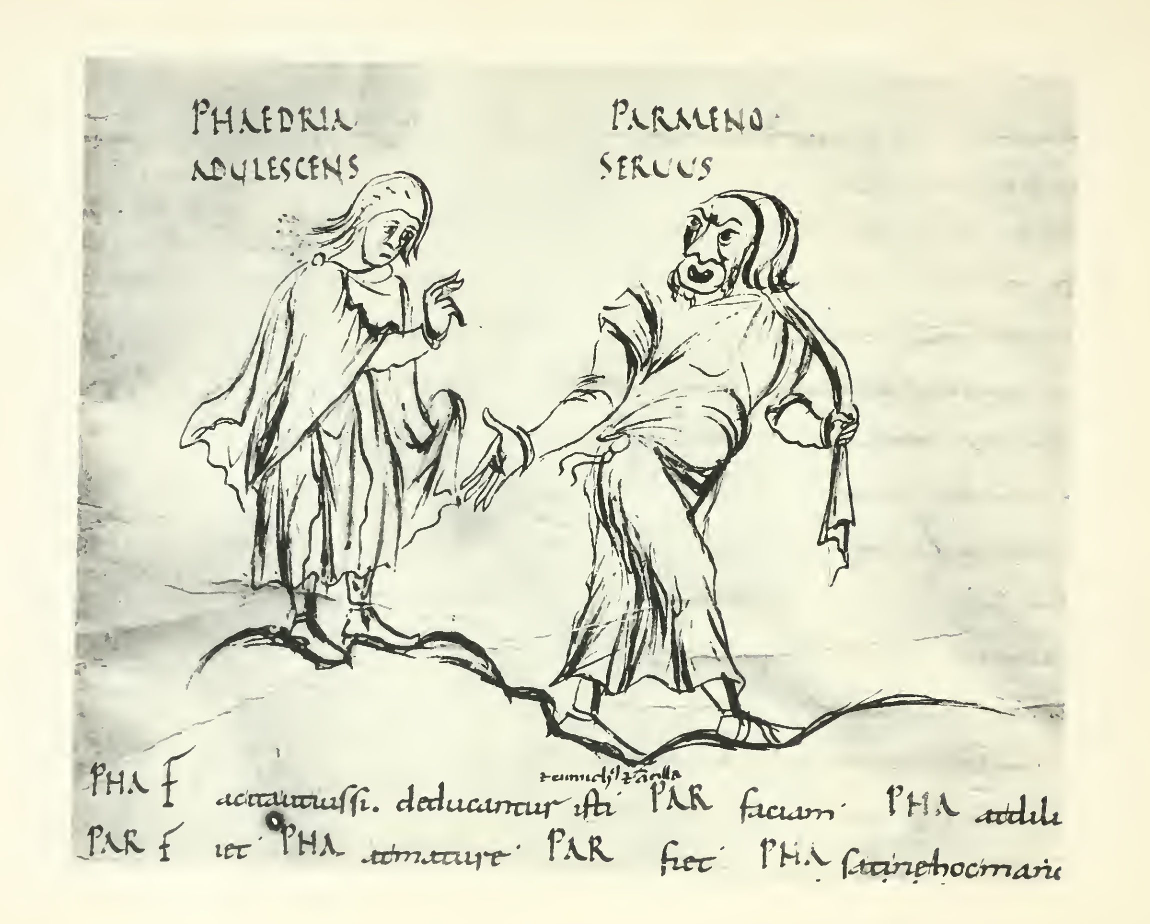

CHARINUS
PAMPHILUS
DAUUS
CHA rouiso quidagat pamphilus atq: eccum. PAM ali

7899


PHAEDRIA
ADOLESCENS
PARMENO
SERUUS
PHÆ Quid igitur faciam · non eam ne nunc quidem

7899


THAIS
PHAEDRIA
PARMENO
Principium
THA Miseram me uereor ne illud grauius phedria
Tulerit. neue aliorsum atque ego feci acceperit.


PHAEDRIA
ADULESCENS
PARMENO
SERUUS

GNATHO
PARASITUS

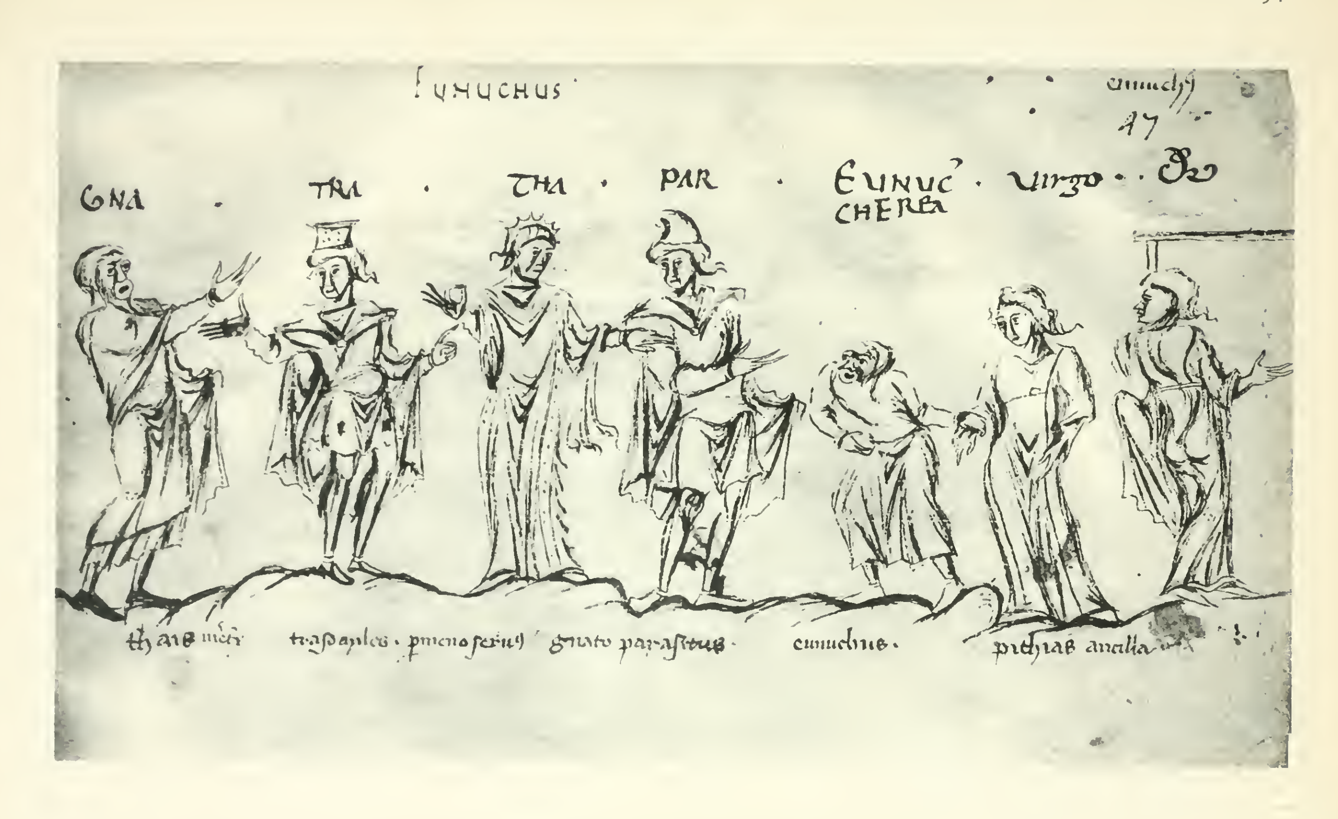
PARMENO
SERUUS

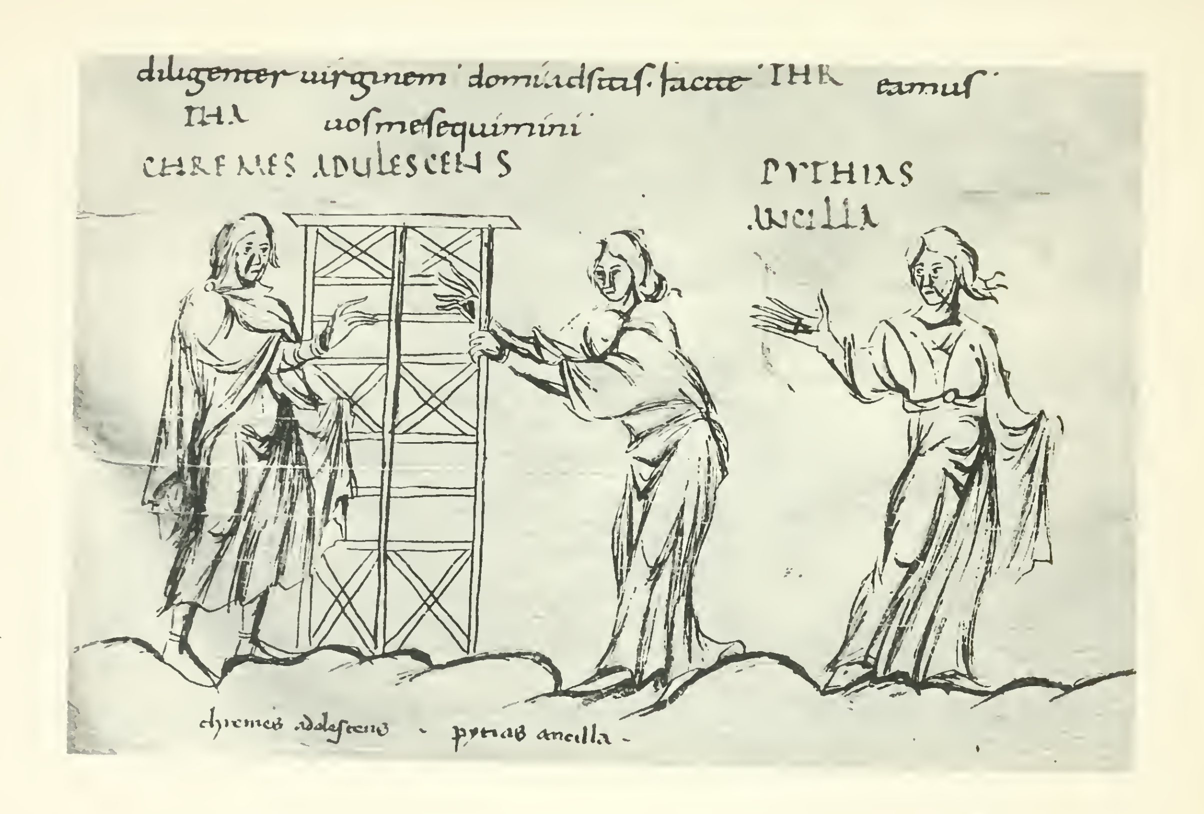
D iinmortales· hominihomo quidpraestat· stul


uenit · nescioquidcircumspectat ·
CHEREA
ADULESCENS
PARMENO
SERUUS
cherea adolescens · parmeno seru9

7899


THRASO
MILES
GNATO
PARASITUS
PAR
SERUUS
gnato parasite
parmeno seru
magnas uero agere gratias thais mihi. GNA ingentes THR


EUNUCHUS
17
GNA
TRA
THA
PAR
EUNUC
CHEREA
VIRGO
eunuchus


diligenter uirginem
facite
THR
eamus
THA
uos me sequimini
CHREMES ADULESCENS
PYTHIAS
ANCILLA
chremes adolescens - pythias ancilla -


bidorias cito hunc deduc ad militem
ANTIPHO
ADULESCENS
antipho adolescens
em aliquot adulescentuli coiimus inpireo



7899

amus & de istac simul quo pacto porro possim
otiri consilium uolo capere una tecum · ANT · fiat ·

DORIAS ANCILLA



ANT · Perlonge est · sed tanto ocius properemus · mutaue
dorias tardius ancilla ... duxerat ad domum trasonis post ... / orta aut ibi dissensione ...
... sibi riualem adductum ... putabat dorias in regressu sic secum loquitur

trasoni thais

um sibi clam mulier demit · dat mihi u

ubi primum poterit · se illinc subduce

PHAEDRIA phedria adolescens

ADULESCENS





7899


PHAEDRIA
ADULESCENS
DORUS
EUNUCHUS
PYTIAS
ANCILLE
DORIAS
II

7899



7899

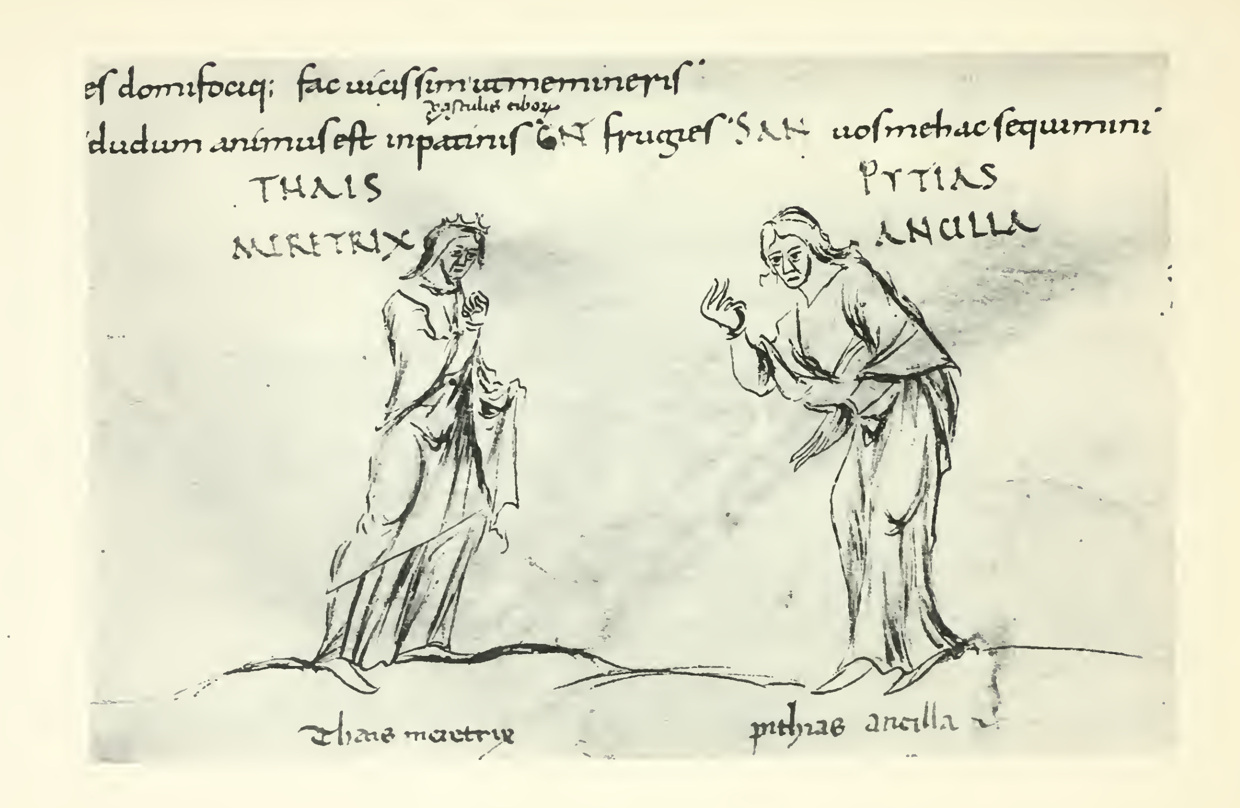

THAIS
MERETRIX
CHREMES
ADULES CENS
PYTHIAS
ANCILLA

GNATO SANGA THRASO DONAX SIMALIO SIRISCUS THAIS CHREMES
PARASIT MILES LORAR MERET ADULESCENS

traso miles · gnato parasitus · sanga · simalio · siriscus · donax · lorarius · servi · chremes adolescens · thais meretrix

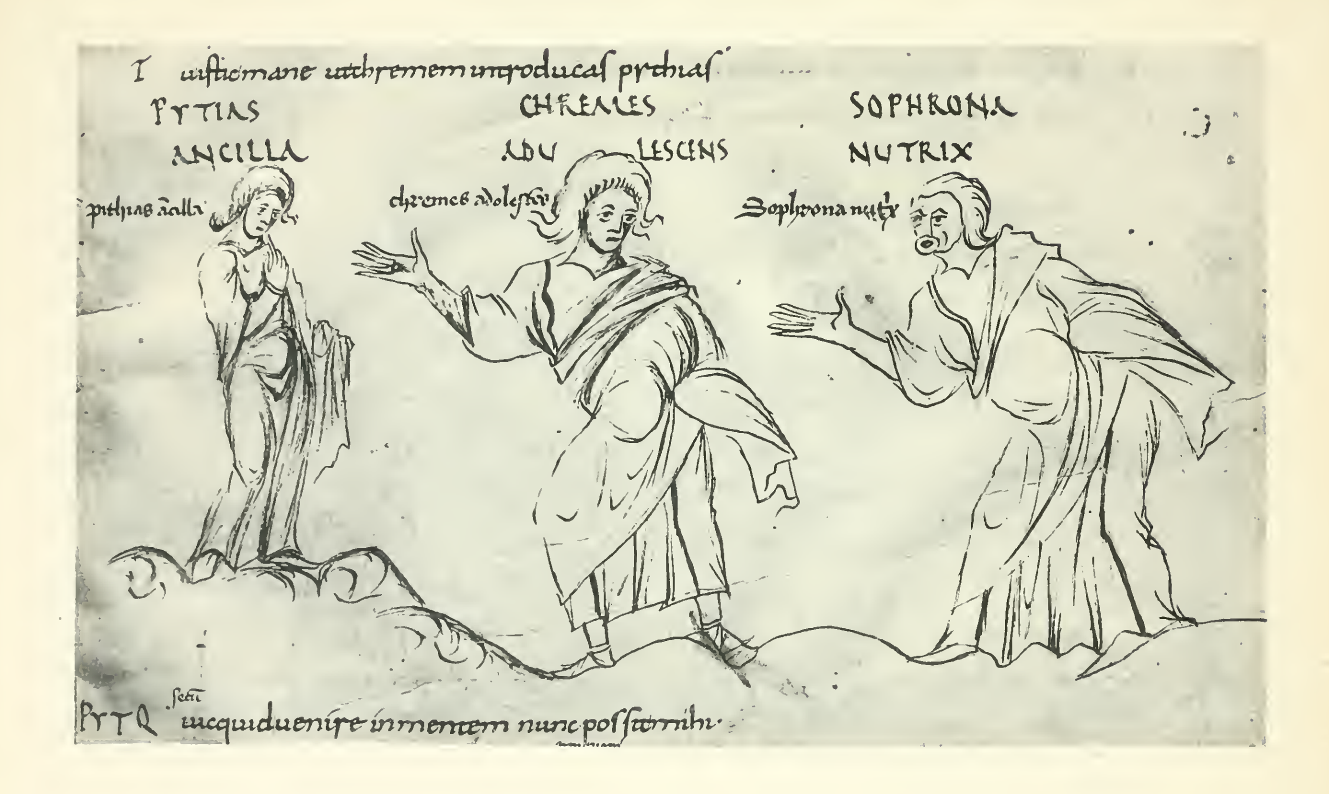
... thraso ... veniens cum suis servis ita gnatone alloquebatur ... ceteris

THR H anccine egoutcontumeliam taminsignem inme accipiam gnatho:
M orime satiusest simalio donax siricse sequimini

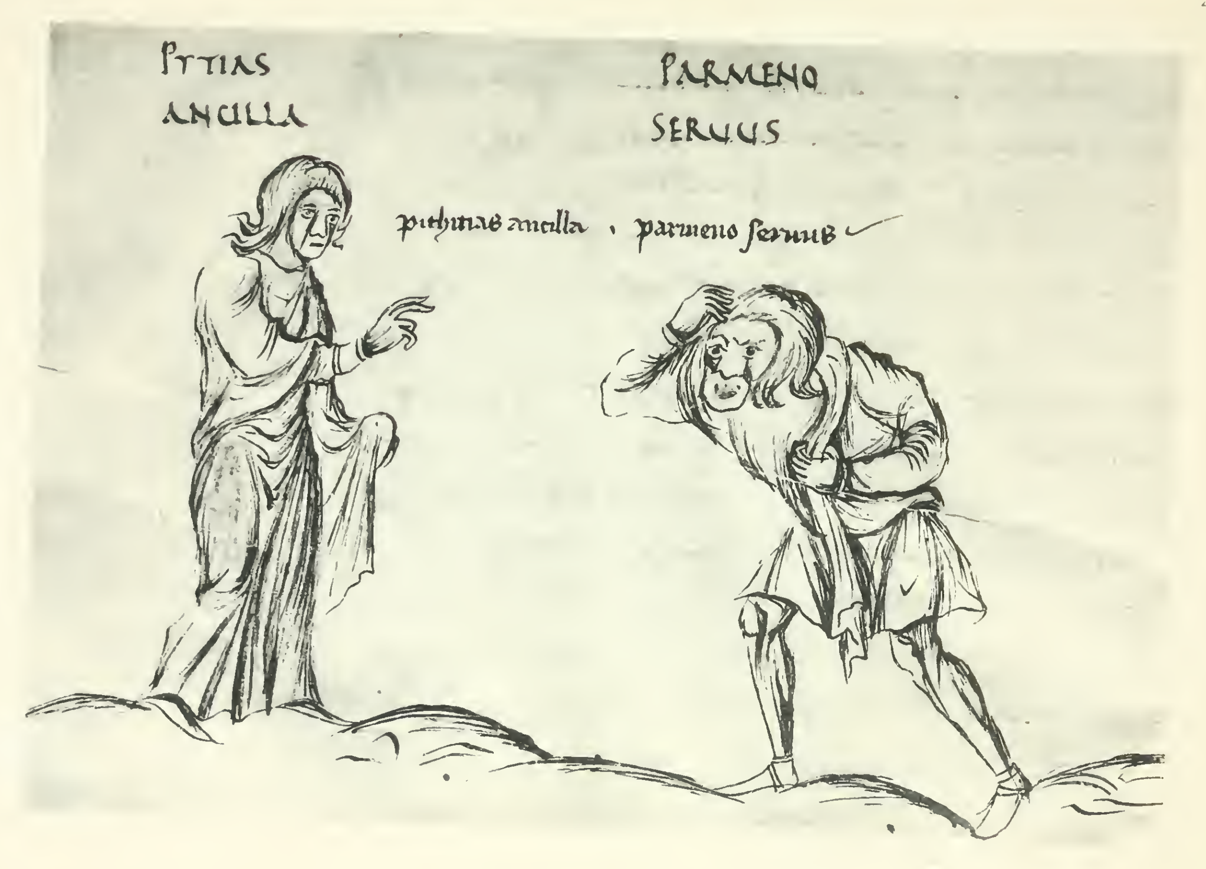

es domisocq; fac uicissim ut memineris
dudum animus est inpatiens GN frugies SAN uos me hac sequimini
THAIS
MERETRIX
PYTIAS
ANCILLA
thais meretrix
pithias ancilla



cherea adolescens
THAIS
MERETRIX
PYTHIAS
thais meretrix
pithias ancilla


PYTIAS
ANCILLA
CHREMES
ADU LESCENS
SOPHRONA
NUTRIX


ANCILLA
parmeno seruus · pithias ancilla
euiso quidnamchaerea hic rerū gerat



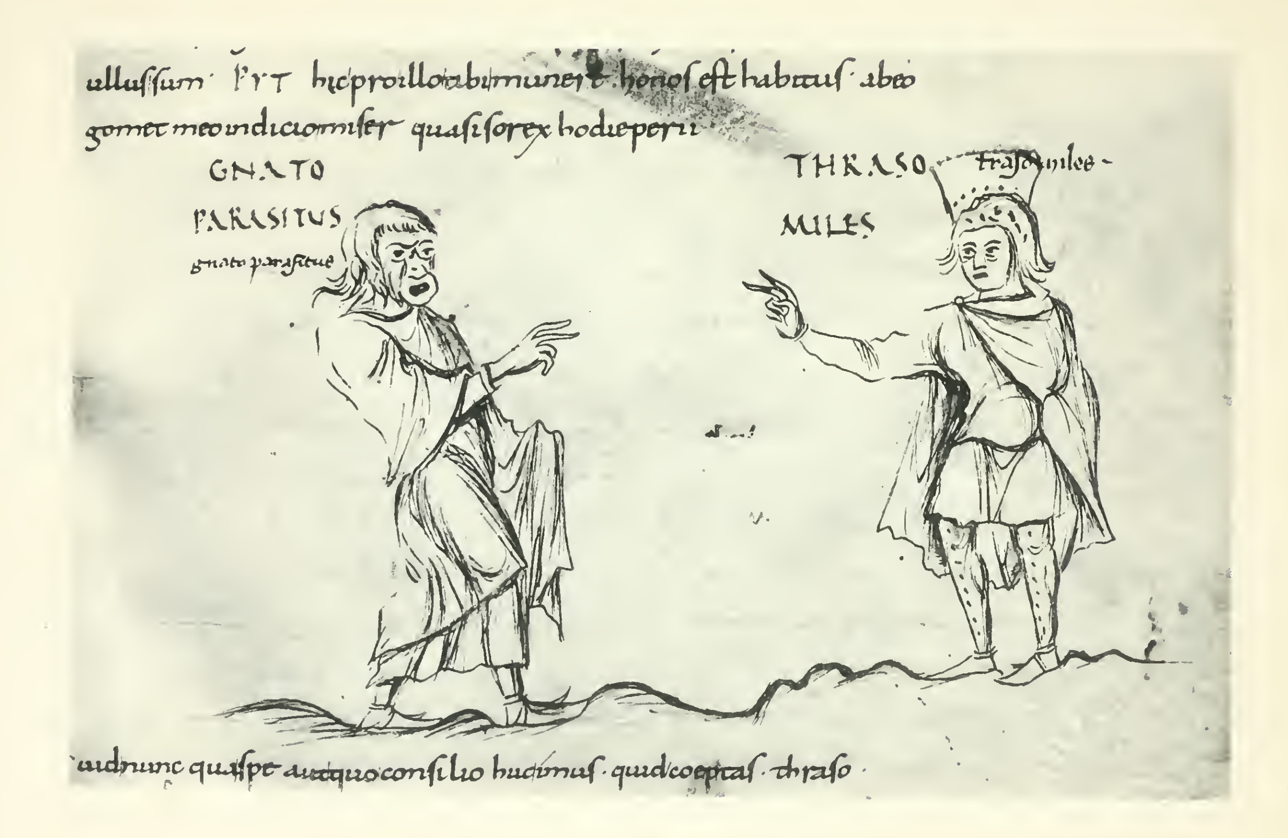
PYTIAS
ANCILLA
PARMENO
SERUUS
pithias ancilla · parmeno seruus

7899

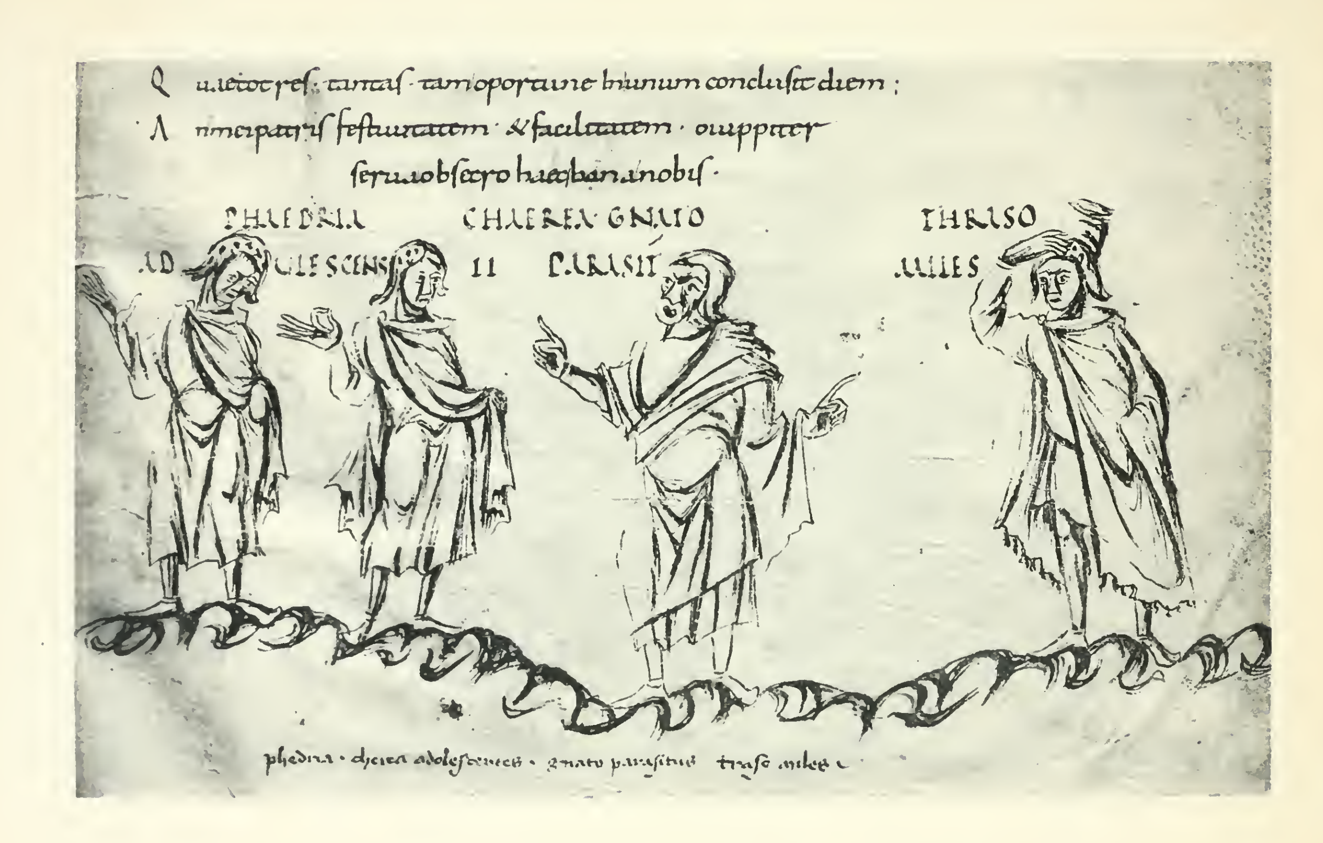


LACHES
SENEX
PARMENO
SERUUS
laches senex
parmeno seruus
E x meo propinquo rure hoc capio commodi
H eque agri neque urbis odium me umquam percipit


PYTIAS
ANCILLA
pithiae ancilla · parmeno servus
PARMENO
SERUUS
H umquam edepol quicquam iamdiu quod magis uellem evenire


GNATO
PARASITUS
THRASO
MILES


S edfores crepuerunt ab ea · THR perii · quid hoc autem e mali ·
H unc ego numquam uideram etiam quidnam hinc · properans prosilit ·
CHAEREA ADULESCENS
PARMENO SERUUS
THRASO MILES
GNATO PARASITUS


PHAEDRIA
ADULESCENS
II
CHAEREA
GNATO
PARASIT
THRASO
MILES
phedria · cherea adolescentes · gnato parasitus traso miles


heautontimorumenos

LITIPHONIS REPERITUR SOROR
ALIAM CLITIPHO UXOREM ACCIPIT
PROLOGUS




CHREMES
SENES
MENEDEMUS
chremes . menedemus senes duo
uumquam inter nos nuper notitia admodum est .


Quinam egreditur · huc concessero ·
CLITIPHO
ADULESCENS
clitipho adolescens
Chremes senex
CHREMES
SENEX

7899

ego ibo hinc intro ut uideam nobis cenae quid
prysto
siet · uidesis · ne quo hinc abeas longius ·

CLITIPHO

ADULESCENS

clitipho adolescens


CLINIA ADULESCENS
CLITIPHO
II
clinia clitipho adolescentes duo
Si mihi secundae res de amore meo essent iam dudum scio

heaut

74

MORUMENOS

SYRUS DRŎMO CLINIA CLITIPHO

SERUI II ADULESCENTES II

Syrus · dromo serui duo · clinia clitipho adolescentes duo

A uel · DRO sic est · SYR . ueruminterea dumsermonescaedimus

BACCHIS MERETRIX · ANTIPHILA MULIER · CLINIA CLITIPHO ADULESCENTES II · SYRUS SERUUS

depol te mea antiphila laudo & fortunatam iudico ·


CHREMES · MENEDEMUS SENES · II
Chremes . Menedemus senes duo
lucescit hoc iam cesso pultare ostium
pacta nocte ita secum loquebatur chremes


SYRUS SERUUS
CHREMES
SENEX
Syrus servus . chremes senex


CHREMES SENEX
CLITIPHO ADULESCENS
SYRUS SERUUS
chremes senex · clitipho adolescens · sirus seruus ·
CHR Q uid istuc quaeso qui istic mos est clitipho ita ne fieri oportet?


SOSTRATA MULIER
NUTRIX ANUS
CHREMES SENEX
SYRUS SERUUS

em esse saepe ita ut vult si res non sinit;
est mihi hac cupiam filiam olim nihilo minus;
SYRUS SERVUS.



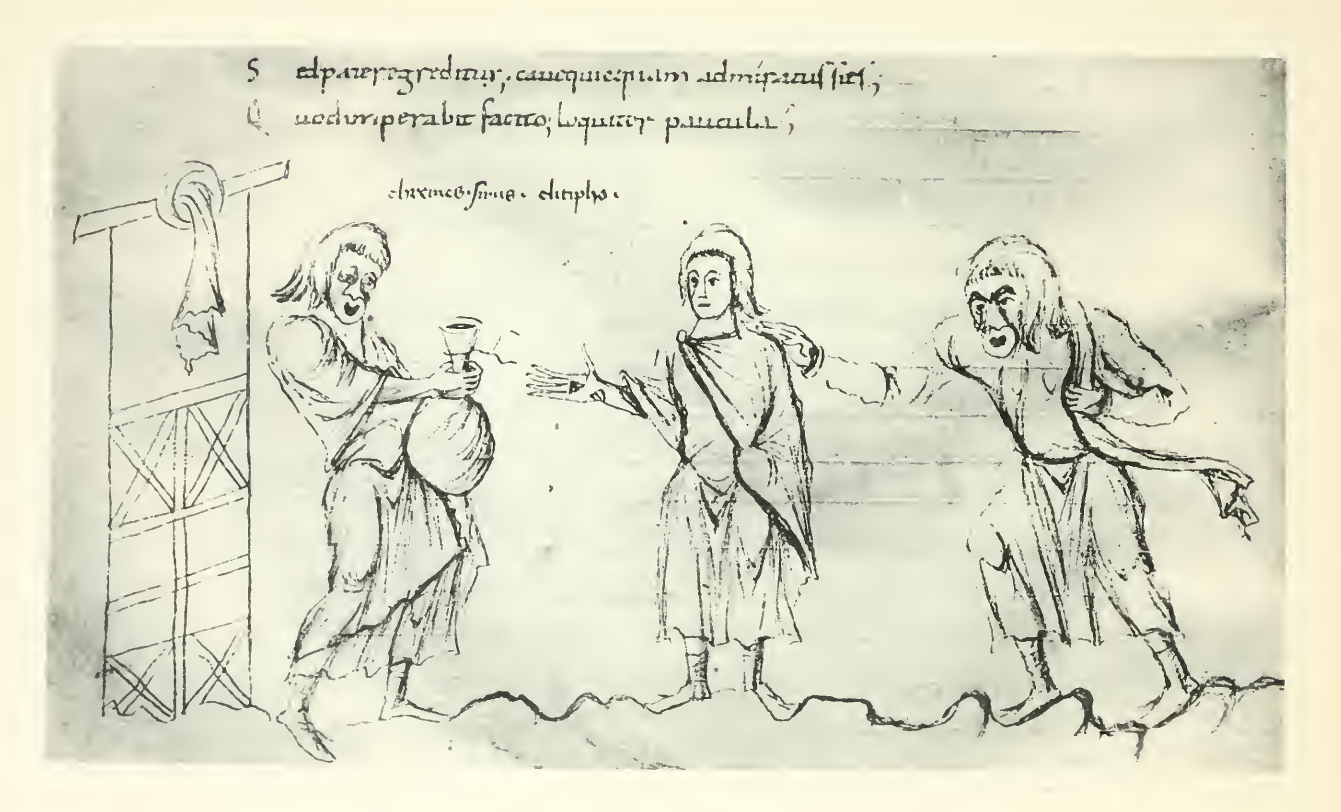
lit haut multum a me aberit infortunium;


CLINIA ADULESCENS
SYRUS SERUUS
ulla mihi res posthac potest iam interuenire tanta


BACCHIS
MERETRIX
PHRIGIA
ANCILLA
CLINIA
ADULESCENS
DROMO
SYRUS
SERUI


CHREMES
SENEX
SYRUS
SERUUS


CLITIPO
ADULESCENS
SYRUS
SERUUS


S ed pater egreditur, caue quicquam admissum sies;
Q uod imperabit facito; loquitur paucula;
chremes · sirus · clitipho ·

A liquis; labore inuenta mea audem bona;

MENEDEMUS SENES CHREMES

Menedem9 · chremes senes duo


MENEDEMUS
CHREMES
CLITIPHO
SYRUS
II



7899


I umpraeterea talem nulla nisi tu pareret filium;
S et ipse egreditur quam severus rem cum videas censeas
CLITIPHO
ADULESCENS
SOSTRATA
MULIER
CHREMES
SENEX
S cumquam ullum fuit tempus mater cum ego voluptati tibi
delectacioni

7899


MENEDEMUS
SENES
CHREMES
SOSTRATA
MULIER
CLITIPHO
ADULESCENS


yo


MICIO SENEX
micio senex
: non rediit hac nocte a cena aeschinus
seruolorum quisquam: qui aduorsum ierant


DEMEA
SENES
MICIO
II



U olo scire atq; hominem conuenisse si apud forum est; AESCHINUS
PARMEN
SERUUS
SANNIO
LENO
ADULESCENS
parmeno seruus · sannio leno · eschinus adolescens



7899

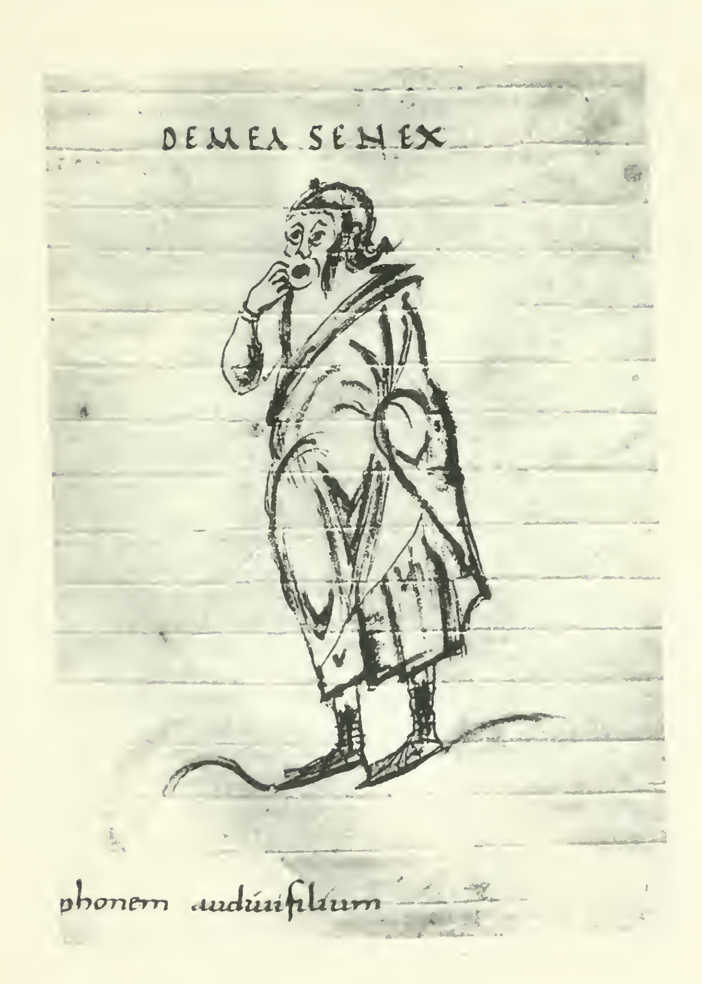

D amici; SAN quid quod te oro. SYR paulisper mane;
CTESIPHO
ADULESCENS
SYRUS
SERUUS

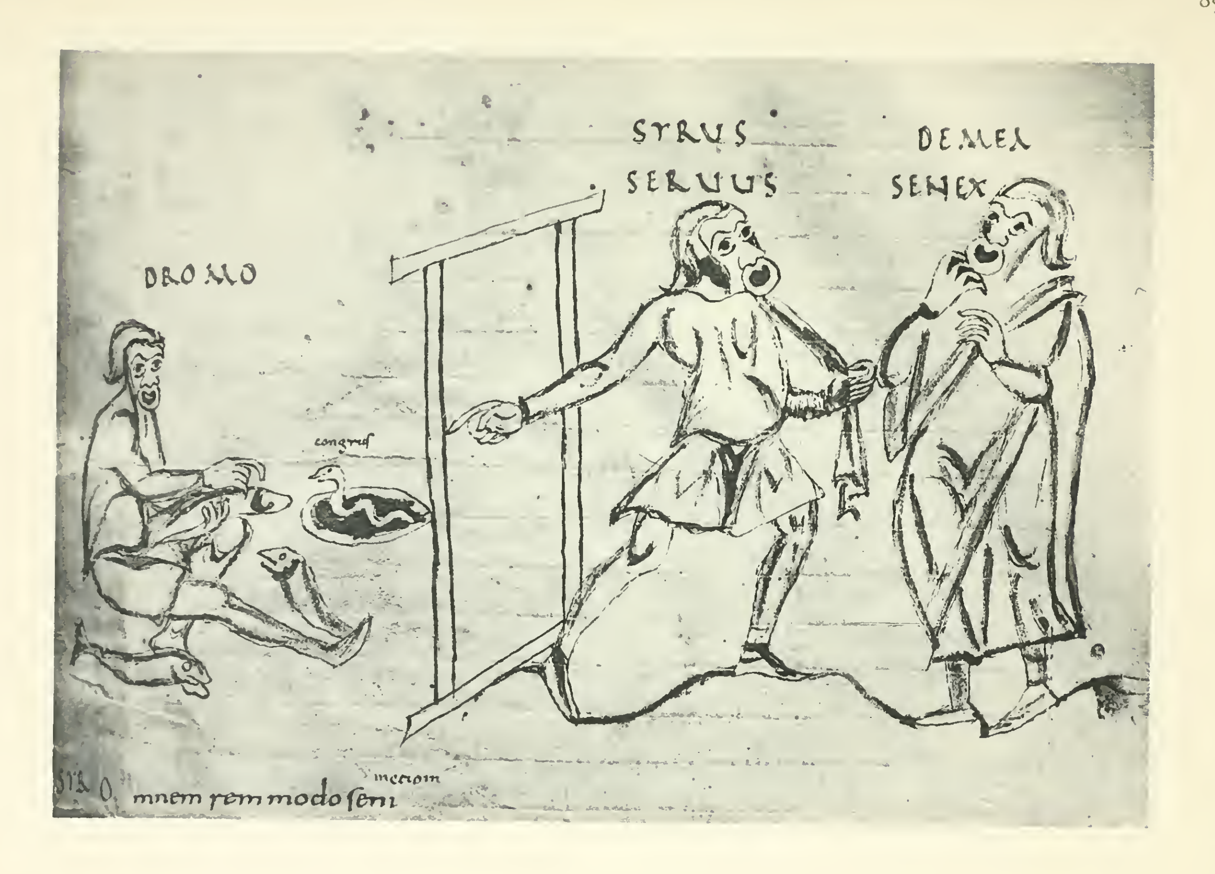


Nihil supra potest; quisnam fores crepuit. SYR mane.
mane ipse exit foras;
AESCHINUS
ADULESCENTES
CTESIPHO
SYRUS
EIDEM
SANNIO


SOSTRATA
MULIER
CANTHARA
NUTRIX
Sostrata mulier · Canthara nutrix
bsecro mea nutrix quid nunc fiet· CAN
quid fiet rogas·


GETA SERUUS
CANTHARA


DEMEA SENEX
phonem audiuifilium



7899



7899


R espondeat mihi utquid agam quamprimum sciam;
CTESIPHO
ADULESCENS
SYRUS
SERUUS
A inpatrem hinc abisse rus SYR. Iamdudum CTE. dic sodes;
SYR apud uillam est;


DEMEA
SENEX
SYRUS
SERUUS
CTESIPHO
ADULESCENS


MICIO
SENES
HEGIO
II
ICE goinhacre nihil reperio quamobremlaudertanto pere hegio;

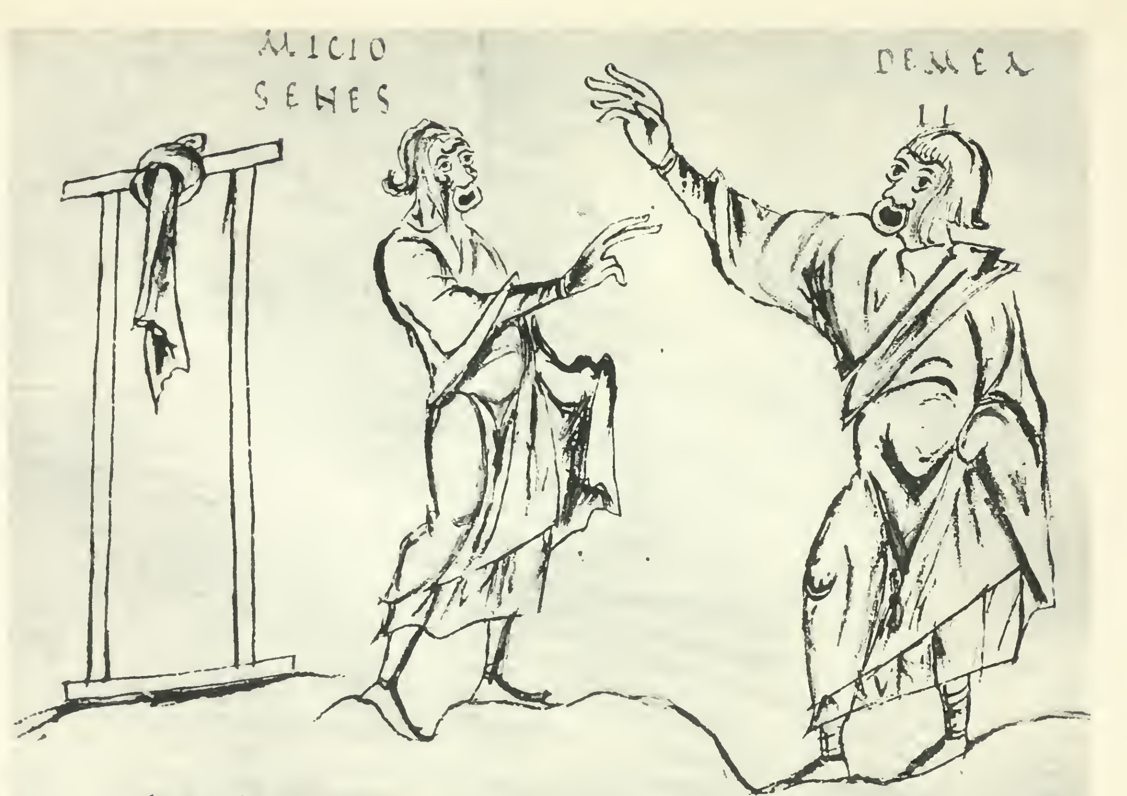

m dicis; HEG sequere me ergo hac intro;
AESCHINUS
ADULESCENS
Discrucior animi.
s. debuit
uiso mali mihi obicitantum
ne faciam · nec quid agam certum siet;


MICIO
SENEX
AESCHINUS
ADULESCENS

N e inprudens forte faciam quod nolit; sciens cauebo;

S ed cesso ire intro. ne mora meis nuptiis egomet siem.




MICIO
SENES
DEMEA
MIC I


S eruare prorsus non potest hanc familiam;
SYRUS
SERUUS
DEMEA
SENEX

7899



Q uasirebenegesta ; SYR sanenollemhuncexitum
DROMO
PUER
Dromo puer
SYRUS
IDEM
DEMEA


A liquo abeam atque edormiscam hocuini sicagam;
MICIO
SENES
DEMEA
II
MIC P aratanobis sunt itautdixi sostrata

7899


SENEX
SYRUS
SERUUS


GETA
SERUUS
DEMEA
SENEX
GET E
go huc ad hos prouisam quam mox uirginem



7899



MICIO
SENEX
AESCHINUS
MIC L ubet frater · ubi is est · tune iubes hoc demea ·
DEM E go uero iubeo · & hac re · & aliis omnibus ·


SYR F actumest quoduissistademea;
DEM F rugihomoes; ergoedepol hodiemea quidemsententia



7899

DUM SE PURGAT BACCHIS· ANULUM
TIATAE FORTE ADGNOSCIT MYRRHI
RECEPIT PAMPHILUS CUM FILIO;

...cer. a socrus et qui maxime ...
...s et socrub3 ꝯstat. ca ...

nomen fabulae; haec cum data est


Philotis
Syra


PARMENO
Philotis
Syra


M ecesse illum conuenturam; PAR diuortant bene
Q uodagis; PHI uale ; PAR & tu bene uale philotium;
LACHES
SENEX
SOSTRATA
MULIER


PHIDIPPUS
SENES
LACHES
·II·
SOSTRATA
MULIER
PHI
Filia
Q
uae ego imperem facere ego tamen patrio animo uictus faciam

7899

H amest quod me transire ad forum iam oportet ; LAC ego tecum una ;

SOSTRATA

MULIER

Sostrata mulier



N isi pol filium multis iam exspecto ut redeat domum;
PAMPHILUS
ADULESCENS
PARMENO
SERUUS
N emini plura ego acerba credo esse ex amore homini umquam oblata

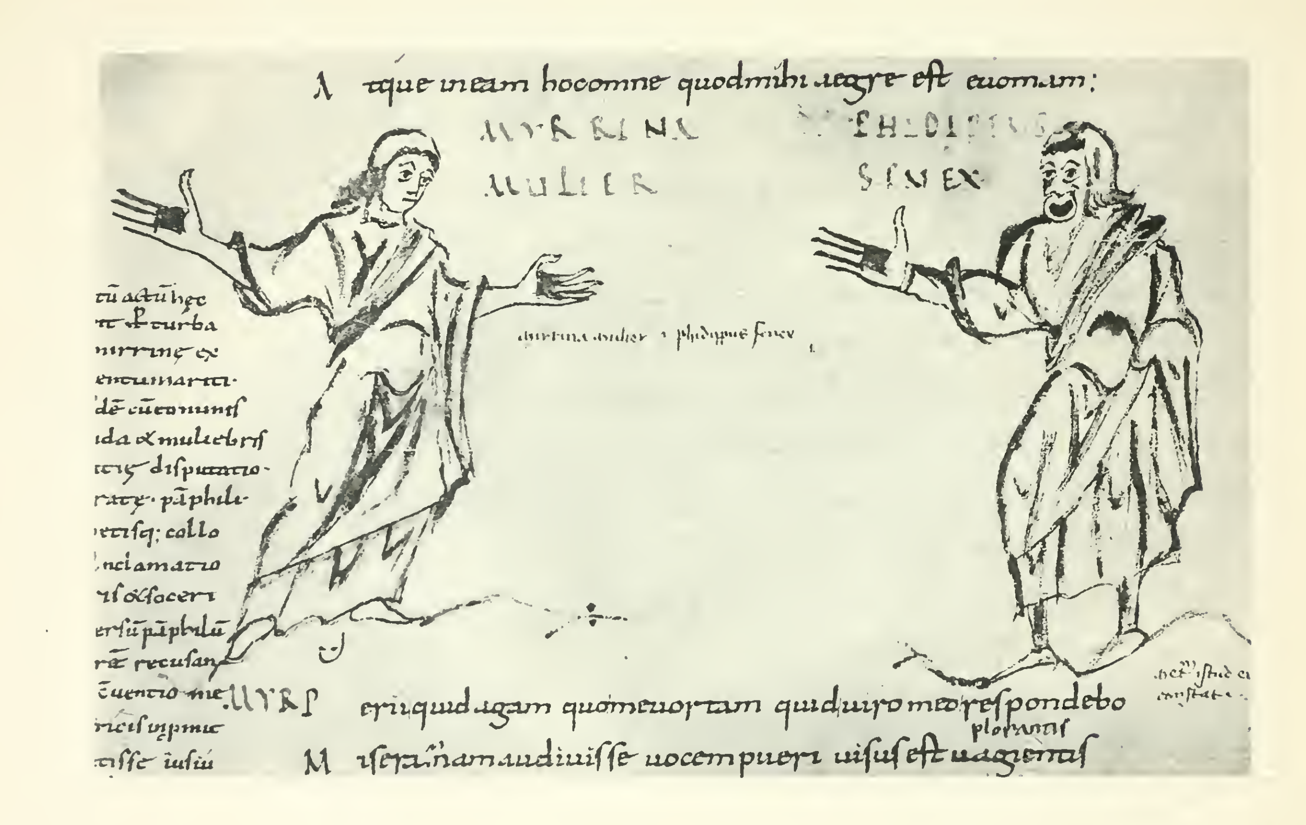


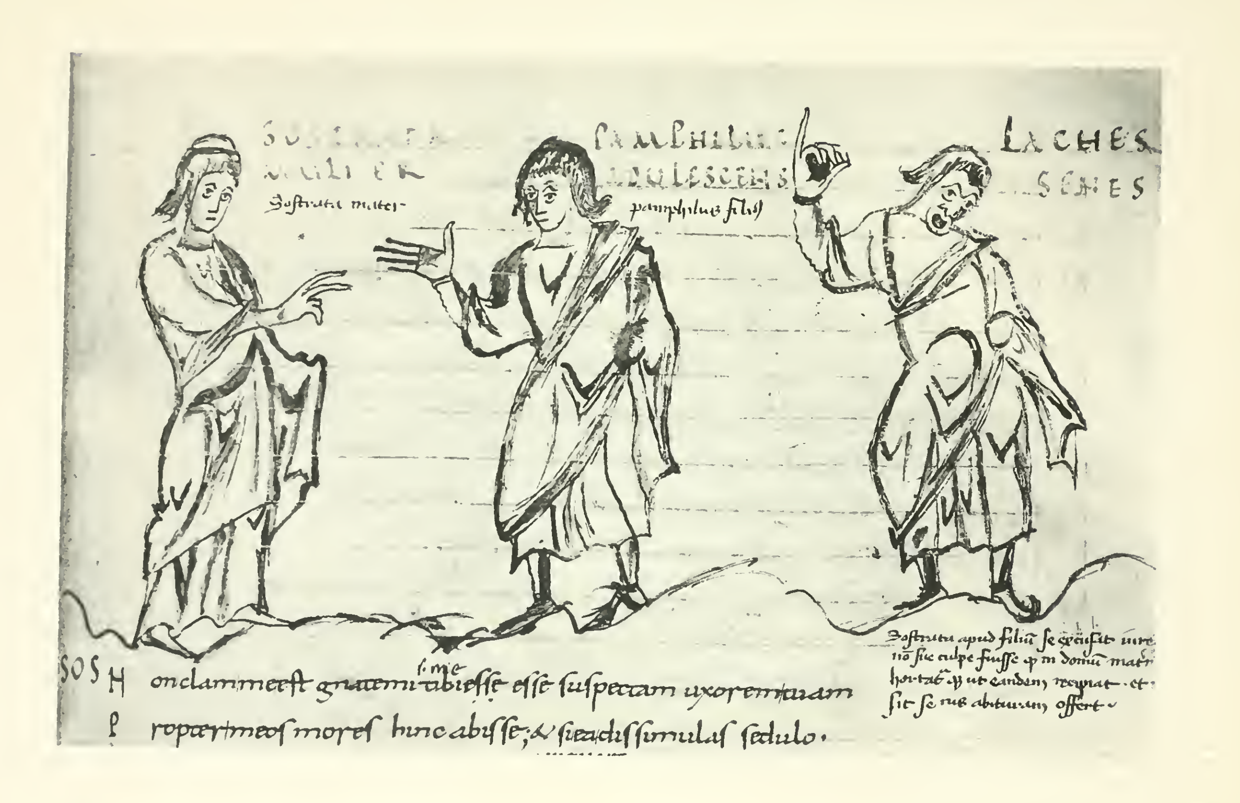
HECYRA
134
SOSTRATA
PARMENO
SERUUS
PAMPHILUS
SOS·M escio quidiamdudum audio hictumultuari misera;
M ale metuo nephilumenae magis morbus adgrauescat;


PAMPHILUS
ADULESCENS

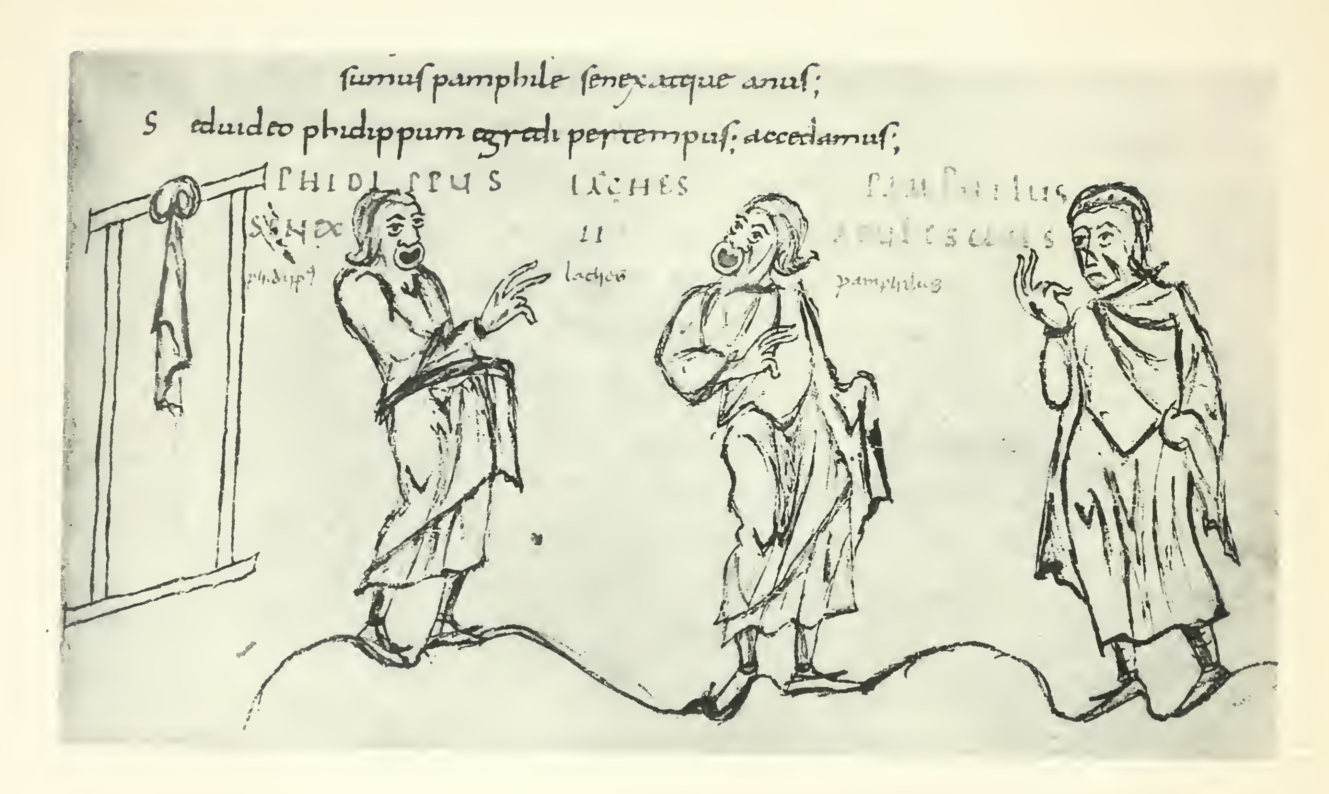

H inc ablegandus dum parit philumena;
PARMENO
SERVI
SOSIA
II
PAMPHILUS
ADULESCENS
hoc incommodum euenisse iter


LACHES
SENES
PHIDIPPUS
II
PAMPHILUS
ADULESCENS


A tque ineam hocomne quodmihi aegre est euomam:
MULIER
SENEX
MYRR eriquid agam quomeuortam quiduiromeorespondebo
M iseram nam audiuisse uocempueri uisus est uagientis


Sostrata mater
pamphilus filius
LACHES
SENES
SOS
Non clam me est gnate mi tibi esse suspectam uxorem tuam
Propter meos mores hinc abisse; & ita dissimulas sedulo.


E mihi quidem nam haec res non minus me male habet quam te gnate mi;
LACHES
SOSTRATA
MULIER
PAMPHILUS
ADULESCENS
laches senex



sumus pamphile senex atque anus;
S eduideo phidippum egredi pertempus; accedamus;
PHIDIPPUS
SENEX
phidipp
LACHES
II
laches
pamphilus

7899



I mmo abi aliquam puero nutricem para;
BACCHIS
MERETRIX
LACHES
SENEX
Non hoc de nihilo est quod Laches me nunc conuentam esse expetit;

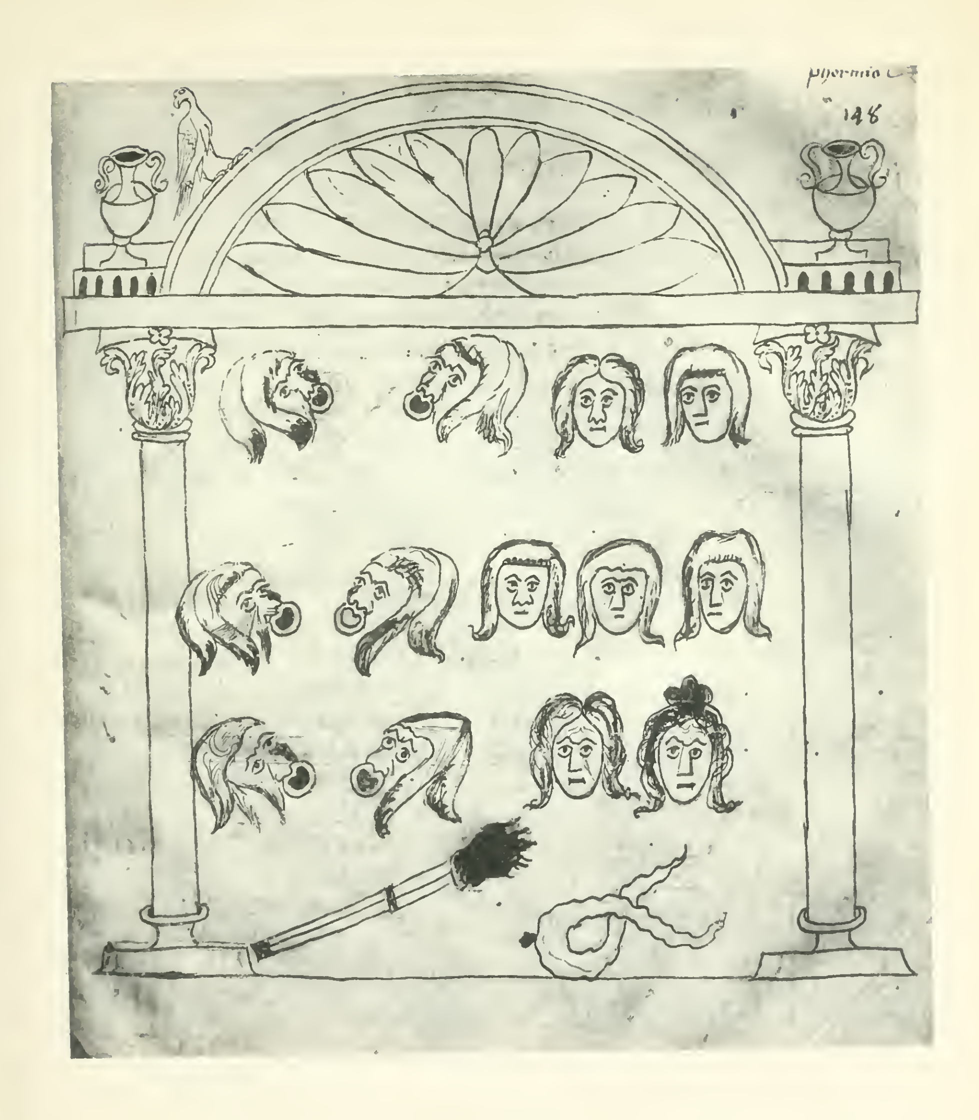

potius quam inimicus periclum facias;
NUTRIX
PHIDIPPUS
SENES
LACHES
BACCHIS MERETRIX

7899


PARMENO
SERUUS
BACCHIS
MERETRIX


M ultaexquofuerincommodaeiusIncommodaaequumestferre;
PAMPHILUS
PAR
MENO · BACCHIS
AD
ULESCENS · SERUUS
MERETRIX
parmeno
U idemiparmeno etiamsodes uin mihi hec certaetclara attuleris;
N e me Inbreue hoc coniciastempus gaudiohocfalsofrui.

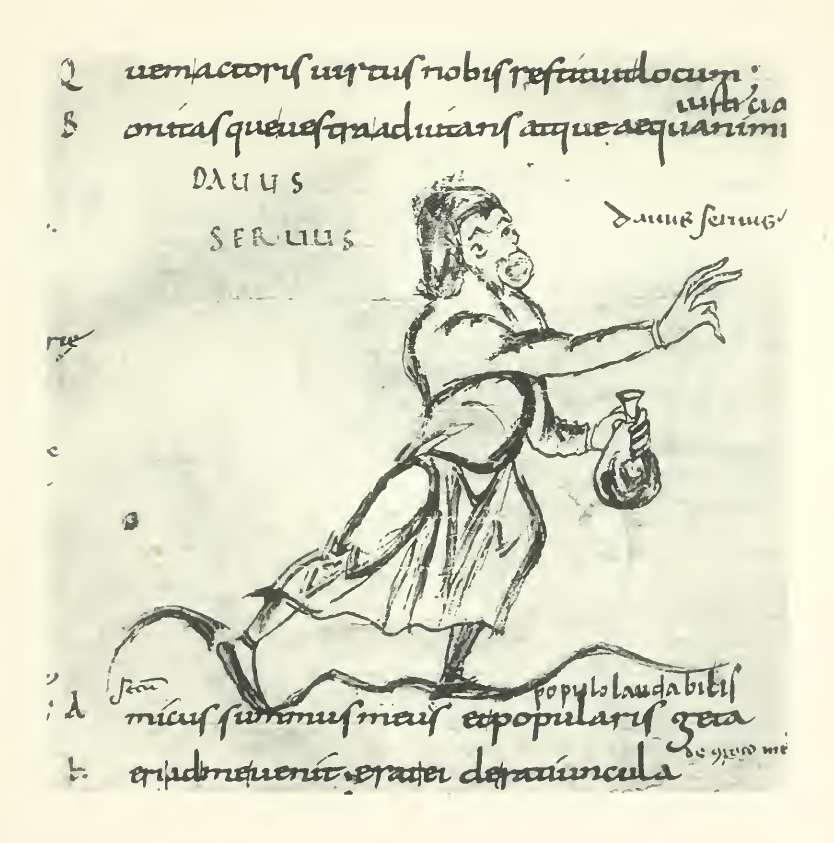
7899



7899


TRIGINTA DANT PARASITO UT ILLAM
HABERET IPSE. ARGENTO HOC EMIT U
UXOREM RETINET ANTIPHO A PATRUO

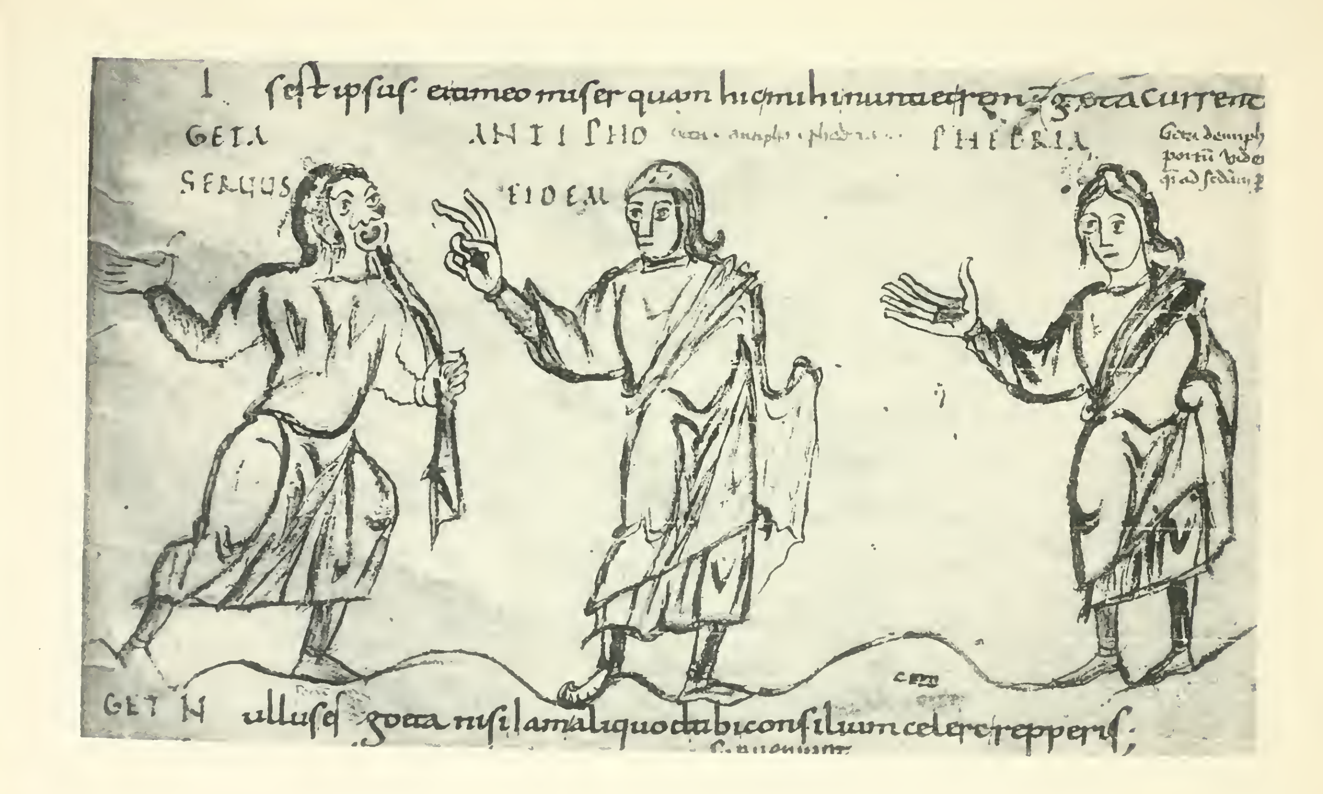
7899


Q uem actoris uirtus nobis restituit locum
B onitasque uestra adiutans atque aequanimi
DAUUS
SERUUS
A micus summus meus et popularis geta
H eri ad me uenit. erat ei de ratiuncula



7899


ANTIPHO
ADU LESCENTES
PHEDRIA
II



7899



7899


PHORMIO
PARASITUS


Phormio
Geta
Demipho
Advocati
Hegio
Cratinus
Crito
numquam cuiquam contumeliosius
udistis factam iniuriam quam haec est mihi

7899



D icamtibi · inpingamgrandem · dixidemipho;
S iquidopus fuerit heus domo me; GET intellego;
GETA SERUUS
DEMIPHO SENEX
CRATINUS ADUOCATI
HEGIO III
CRITO
DEM Q uantametura et sollicitudine adfecit
G natus · quime etse hisce inpedivit nuptiis;


ANTIPHO ADULESCENS
GETA SERUUS


PHEDRIA
ADULESCENS
ANTIPHO
DORIO
LENO
GETA
SERUUS
PHA D orio audi obsecro; DOR non audio. PHA parumper; DOR quin omitte me;
PHA A udi quod dicam; DOR at enim taedet iam audire eadem milliens;
PHA A t nunc dicam quod lubenter audias; DOR Loquere audio;

7899

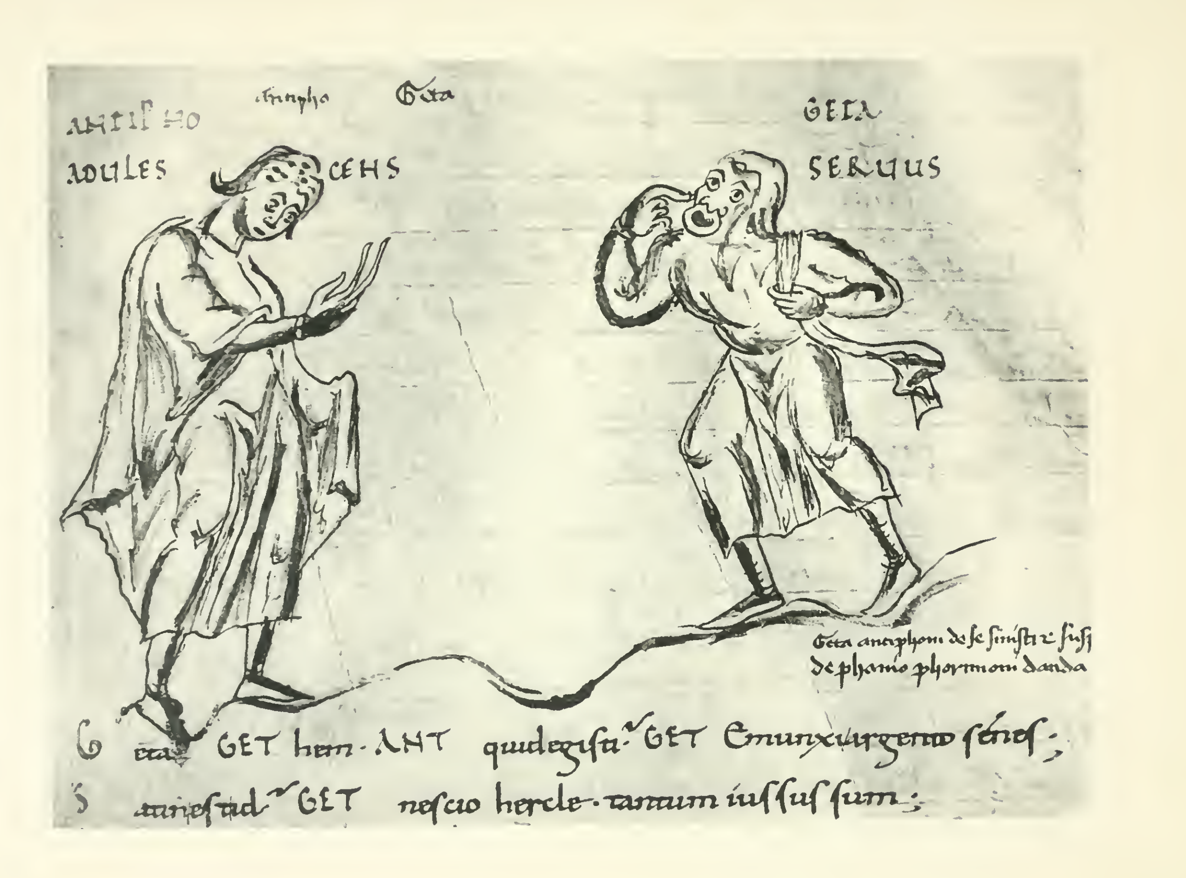

PHEDRIA
GETA
SERUUS


DEMIPHO
SENES
CHREMES
II


Neque defetiscar umquam ego experirier
Donec tibi id quod pollicitus sum effecero;
GETA
SERUUS
Geta seruus phormionis



7899


ANTIPHO
ADULESCENS
Geta
GETA
SERUUS
Geta GET hem. ANT quid egisti? GET Emunxi argento senes;
GET nescio hercle. tantum iussus sum;

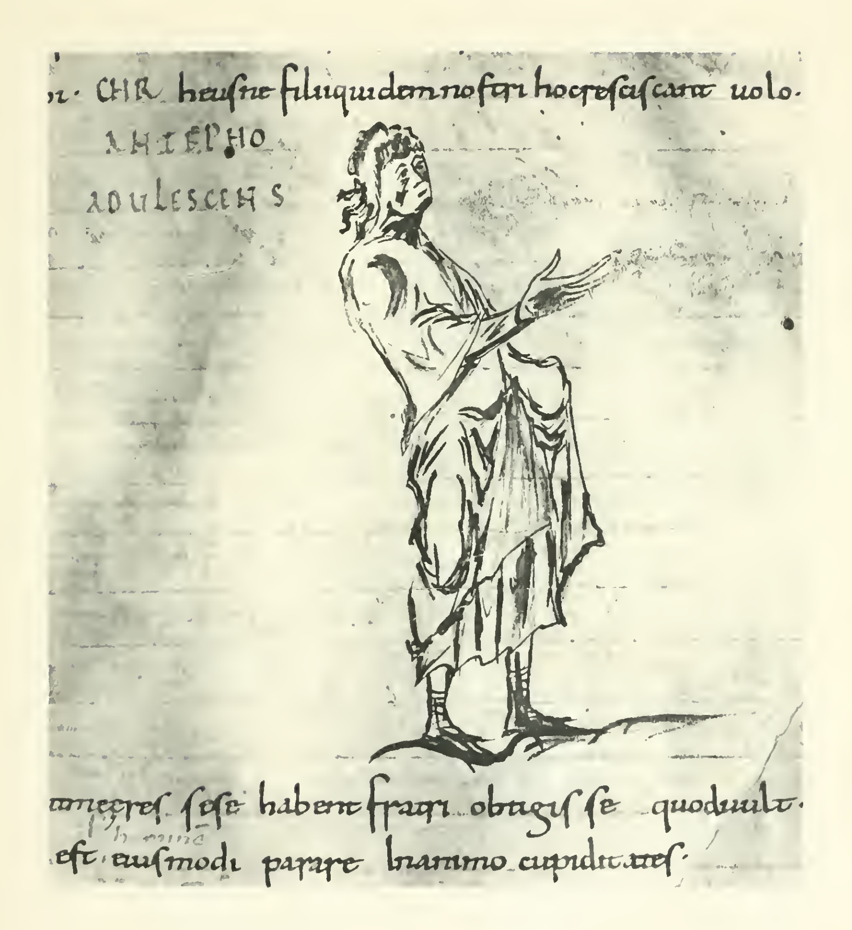

CHREMES
DEMISHO
SENES
GETA
SERUUS


ogabo: CHR ubiego illas nunc repperire possim cogito:
CHREMES
SENEX
SOP

7899


omo ex me scibit. CHR sequere me cetera intus audies.
SERVUS
de amore
facimus


CHREMES


ANTIPHO
ADULESCENS


PHORMIO
ANTIPHO
ADULESCENS
A
rgentum accepi tradidi lenoni· abduxi mulierem·


ADULESCENS
fortuna o fors fortuna quantis commoditatibus
uam subito meo antiphoni ope uostra hunc onerastis diem·


DEMIPHO
SENES
PHORMIO
PARASIT
CHREMES



7899

REPRODUCTIONS RÉDUITES

DE

MANUSCRITS ET MINIATURES

DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PUBLIÉES SOUS LA DIRECTION DE

M. H. OMONT

MEMBRE DE L'INSTITUT

INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BIBLIOTHÈQUES

CONSERVATEUR DU DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS.

I. — *Manuscrits entiers.*

1-3. Tite-Live, Histoire romaine, livres XXI-XXX; ms. latin 5730. — 470 feuillets, en 3 volumes. 80 fr. (*Sous presse.*)

4. Code Théodosien; ms. latin 9643. — 123 feuillets. 25 fr. (*Sous presse.*)

5. Grégoire de Tours, Histoire des Francs; ms. de Beauvais, ms. latin 17654. — 218 pages. 20 fr.

6. Anthologie des poètes latins, dite de Saumaise; ms. latin 10318. — 290 pages. 25 fr.

7. Album de Villard de Honnecourt; ms. français 19093. — 33 feuillets. 15 fr.

II. — *Miniatures ou dessins.*

8. Térence, Comédies; ms. latin 7899. — 151 planches. 15 fr. (*Sous presse.*)

9. Psautier illustré du XIIIe siècle; ms. latin 8846. — 107 planches. 10 fr.

10. Vie et histoire de saint Denys; ms. français n. a. 1098. — 30 planches. 5 fr.

11. Psautier de saint Louis; ms. latin 10525. — 92 planches. 10 fr.

12-13. Livre des Merveilles : Marco Polo, Odoric de Pordenone, Mandeville, Hayton, etc.; ms. français 2810. — 265 planches, en 2 volumes. 30 fr.

14. Antiquités et Guerre des Juifs de Josèphe; mss. français 247 et n. a. 21013. — 25 planches. 5 fr.

15. Grandes Chroniques de France; ms. fr. 6465. — 51 planches. 5 fr.

16-17. Miracles de Notre-Dame; mss. français 9198 et 9199. — 59 et 73 planches, en 2 volumes. 15 fr.

18. Heures d'Anne de Bretagne; ms. latin 9474. — 63 planches. 8 fr.

19. Heures de Henri II; ms. latin 1429. — 17 planches. 3 fr.

20. Fac-similés de manuscrits grecs, latins et français, du Ve au XIVe siècle, exposés dans la galerie Mazarine à la Bibliothèque nationale. — 40 planches. 5 fr.

